

Salud Mesoamérica 2015 (SM2015)**Encuesta de hogares - Módulo 1** 0%**Salud Mesoamérica 2015 (SM2015)****Página de inicio de la Encuesta de Hogares****Sección 1: Datos demográficos y antecedentes del hogar**

▶ ID:

Información de la portada

Municipio:

Segmento:

Número del hogar:

1. ¿Cuál es la fecha de hoy?

Día Mes Año

2. ¿En qué idioma se realizó la encuesta?

- ☐ Español
- ☐ Achi', Cubulco
- ☐ Achi', Rabinal
- ☐ Awakateko
- ☐ Chicomuceltec
- ☐ Chiorti'
- ☐ Chuj, Ixatán
- ☐ Chuj, San Sebastián Coatán
- ☐ Garífuna
- ☐ Itza'
- ☐ Ixil, Chajul
- ☐ Ixil, Nebaj
- ☐ Ixil, San Juan Cotzal
- ☐ Jakalteko
- ☐ Kaqchikel
- ☐ Kaqchikel-K'iche' idioma mixta
- ☐ K'iche'

- ☐ Mam
- ☐ Maya, Mopán
- ☐ Poquomam
- ☐ Poqomchi'
- ☐ Q'anjob'al
- ☐ Q'eqchi'
- ☐ Sakapulteko
- ☐ Sipakapense
- ☐ Tacanec
- ☐ Tektiteko
- ☐ Tz'utujil
- ☐ Uspanteko
- ☐ Xinca
- ☐ Otros

3. ¿Es este un hogar de reemplazo?

- ☐ Sí
- ☐ No

4. ¿A qué hogar reemplaza?

ID del hogar reemplazado (Segmento # + Hogar #):

5. Código del entrevistador:

6. Código del supervisor:

El módulo sobre Datos demográficos y antecedentes del hogar debe ser contestado por el jefe/la jefa del hogar o el adulto que tenga más conocimiento acerca de los miembros del hogar, pero es aceptable que otros miembros del hogar que estén en la habitación ayuden a contestar estas preguntas.

Hay las siguientes traducciones:

MAM

Akateko

Q'anjob

Chuj

7. ¿Podría hablar con el jefe/la jefa del hogar (o el miembro del hogar que tenga más conocimiento sobre el hogar)?

¿Akutzan chin yolina tuk'il nejenel toj ja (mo tuk'il jun xjal nnajan toj ja ex nimxix tojtzqib'il ti'j kychwinqil xjal nchi najan toj kyjaya?

¿Chiske' jawalon tet naj ma ix yaawil te' naa ti' kuq'ana' (ma maj txekelta' chiske' kuq'anab' yetojon)?

¿Chimi je' koq'anjab' yetoq naq ajna ma yetoq ix ajna (ma yetoq junoq eb' ajnati tol yojtaq

syab'ixal eb' kajan yul te' nati)?

¿Syal kololon yet' winh tz'alan t'a tik (ma ix tz'alani, ma junok mach te ojtannak yaj yolpat tik)?

(SELECCIONE UNA OPCIÓN)

- ☐ El jefe/la jefa del hogar está disponible
- ☐ El jefe/la jefa del hogar no está disponible, pero otra persona puede responder
- ☐ El jefe/la jefa del hogar no está disponible; *programar una nueva visita*
- ☐ Se negó

Buenos días. Estamos visitando algunos hogares para estudiar y poder mejorar las condiciones de salud. Venimos por parte de FES. Compañeros de nuestro equipo vinieron a este hogar hace unos días, y ahora quisiéramos hacerle otras preguntas.

Ate'qey tajwil ja, tb'anil q'olb'il kyeya, b'a'n sqix, nqo b'inchina jun aq'until tu'n tjaw chmet tqanil kyten qxjalil toj kyja, tu'ntzan tkub' sk'et tumil tu'n mi' tz'ok yab'il ti'j kyxmilal qwinaqil mo qxjalil. Ma qo tzaj chq'o'na tu'n Chmob'il FES. Aqe quk'ila aq'unal i ul kanin kyuk'ila tzqeyinkub', ex atzan ja'lo, ma qo tzaja yolil juntl maj, tu'n tkub' tz'aqtzit tqanil tzaq'wil kye junjun xjel:

Buenos días. Lalan ek' kilon junjun naahil animahon yu kukuyon katu' jojkuwa'nen'okon yet watx' k'am yaab'il chi'ilcha yin q'inale. Chikujul yin sb'i jun Fundación FES. Ey wan ketmulnawomal julek' jeb' b'ey jun naati' yet tolto ti'on, jaxka tinani' chikujulpax kahek' wanxa q'anleb'al eehcahon.

Txajeqon jun k'uti. Lanan jek' ulail xolaq na yet chi kokuyoni kax chi konaon el tzet chi yun watx' xi aj sk'ul eb' anima. Ayonti' chon titok yin sb'i jun ajmulnajil chi yiq sb'i FES. Ay eb' jet mulnajwomal max ulik' b'ay te na ti yet yalantoq, palta axa ti nani chi jochej el jab'oqxa ayex.

Kolan ham hexk'inhib'i: Wan kek' t'a te pat ma skak'an spaxyal anima yik skokuyu' ma skohtakan eli chajtil yek' sk'inal anima t'a yib'anh syil sya. Tzonzh ja t'a yib'anh jun yamnub'an skuchan Fundación FES. Heb' ket b'eyum chab'ji oxjitax ja heb' t'a juntzan pat tik. Yujchi skonib'ej kok'anb'ej jakxo t'ayex.

Entrevistador:

Lea el consentimiento informado y solicite el consentimiento firmado. Explique el estudio subrayando el beneficio que le dará al hogar conocer el estado de nutrición y anemia de los niños.

8. Consentimiento obtenido

- ☐ Sí
- ☐ No

Sección 1: Lista de miembros nuevos del hogar

Para empezar, le voy a leer el listado de mujeres y niños del hogar que se elaboró en la visita anterior. Por favor indíqueme si está completa o si necesitamos incluir a alguien más.

Tu'ntzan t-xi' qe tz'aqtb'il qu'na, nej kxe'l wu'jina mo kxe'l nsch'ina kyb'i xu'j ex k'wal, kub' tz'ib'in kyu'n quk'ila tej kyiky' tnejil maj, atzan lu', q'onk twi'ya ti'j, ky'a tzaj tq'uma'na wey qa tz'aqle ta'ya mo at juntl xjal nnajan toj ja lu' ex b'a'n tu'n tku'x tz'ib'it tb'i.

Jojinchahel, wawten aaj sb'i jeb' ix ix yetoj wan unin tz'ib'ele'el sb'i yettax tu'an. Jojawal eehin jin q'anan ta tz'ajan ma tol ey jonojxa jojkahoktoj sb'ixin.

Yin b'ab'elal, oq wilaj sb'isil eb' ix ix k'al eb' unin yul te na ti' tol max matx'xi yet yalantoq. Mata chi oq' ak'ul, chi al ayin tatol max watxiel axkati matol smojal towal chi kotz'ibej oktoq junoxa maktxel.

Yik manto koyamochi, olwawtej juntzanh sb'i anima kiknak ha yik keknek jun el, yujchi' skok'an t'ayex tato tz'akan juntzanh kik'nak tik ma ayto mach manto kak'ochlaj lokan.

Entrevistador: lea la lista de mujeres y niños del hogar y verifique si está completa.

9. ¿Hay alguna mujer elegible (de 15-49 años) o niños (de 0-59 meses) en este hogar que no estaban registrados en el censo?

¿Atpa jun xu'j (at t-xol jwe'laj ab'q'i tu'n tpon te kab'k'al b'elaj tab'q'i miti'taq tku'x tb'i toj tu'jil kyb'i xjal nchi najan tojo ja lu', mo jun k'wal at t-xol kow xjaw tu'n tpon ti'j kab'k'al b'elajlaj xjaw tab'q'i miti'taq tku'x tb'i toj tu'jil b'ib'aj?

¿Ey junoj ix ix ehok (yin 15-49 ab'il) ma unin ehok (yin 0-59 x'aaw) yul jun naa ti' k'am tzet ehok toj yin b'isil aanaj yet tu'?

¿Ma ay junox ix chi ko sik' (yin olajoneb' ma b'aloneb' yoxk'al syab'ilal) ma unin (nene' masanta b'alonlajoneb' yoxk'al xajaw) yul jun te nati tol maj tz'ib'chajkantol xol b'isil?

¿Ay juntzanhok heb' ix ix sik'b'il (t'a 15-49 yab'ilal) ma unin (t'a 0-59 yujal) tato ayto heb' ichatik k'in al manto kotz'ib'ej t'a yol jun pat tik, wach' skak'xemi?

- ☐ Sí
☐ No

10. ¿Cuántos miembros (mujeres elegibles (de 15-49 años) o niños (de 0-59 meses)) viven en este hogar que no estaban registrados en el censo?

¿Jte'tzan kyb'aj xu'j (at kyab'q'i t-xol jwe'laj tu'n tpon ti'j kab'k'al b'elaj tab'q'i miti'taq tku'x tb'il toj tu'jil kyb'i xjal nchi najan tojo ja lu'; mo tal k'wal at t-xol kow xjaw tu'n tpon ti'j kab'k'al b'elajlaj xjaw toj tq'ij) miti'taq tku'x kyb'i toj tu'jil b'ib'aj?

¿Ey junoj ix ix ehok (yin 15-49 ab'il) ma unin ehok (yin 0-59 x'aaw) yul jun naa ti' k'am tzet ehok toj yin b'isil aanaj yet tu'?

¿Ma ay jaywanoq (ix chi je ko sik'on (yin olajoneb' ma b'aloneb' yoxk'al syab'ilal) ma unin (nene' b'alonlajoneb' yoxk'al xajaw) yul jun te nati tol maj tz'ib'chajkantol xol b'isil?

¿Ay juntzanhok heb' ix ix sik'b'il (t'a 15-49 yab'ilal) ma unin (t'a 0-59 yujal) tato ayto heb' ichatik k'in al manto kotz'ib'ej t'a yol jun pat tik, wach' skak'xemi?

-- Seleccione una opción --

Entrevistador:

- Complete la lista del hogar con la información proporcionada por el jefe/la jefa del hogar o por el miembro del hogar más informado

1. Nombre (las dos primeras letras del primer nombre y las dos primeras letras del apellido)
2. Sexo
3. Edad

4. *Relación con el jefe/la jefa del hogar*
5. *Estado civil (si tiene 15 años o más)*
6. *CÓDIGO DE ID de la madre (si el niño es menor de 5 años)*

Miembro 1A

11.(1) NOMBRE

¿Cuáles son los nombres de los nuevos miembros de este hogar (los que no están en el censo)?

¿Ti'tza'n kyb'ijo ajejo xjal tzmaqe o chi ul kanin toj ja lu'n (aqe a nti' kyb'i tz'ib'inkub' toj tu'jil tajlal xjal)?

¿B'ey tettaj sb'i wan ak'to yul jun naa ti' (wan k'am tzet ehoktoj yul jun b'iswal yet tu')?

¿Tzet taq k'al yok sb'i eb' ak'to jay b'ay nati (eb' k'amtoq xol sb'isil)?

¿Tastak sb'i heb' ak'to kajan t'a yol jun pat tik (manto stz'ib'ajlaj) ?

Entrevistador:

- *Escriba el nombre de cada miembro nuevo del hogar en el listado*

-*Si un bebé todavía no tiene nombre, escriba BEBE*

INGRESE LAS DOS PRIMERAS LETRAS DEL PRIMER NOMBRE Y LAS DOS PRIMERAS LETRAS DEL APELLIDO:

12.(2) SEXO

¿Cuál es el sexo de ?

¿Alkyetzan tqab' ?

¿Ix ma winaj ?

¿Tzet animil _____ winaq _____ ix?

¿Tas animahil ?

☐ Hombre

☐ Mujer

13.(3) EDAD

¿Qué edad tiene ?

Jte'tzan taqb'i ?

¿Jantaj yaab'ilal ?

¿Jantaq syab'ilal ?

¿Jantak yab'ilal ?

INGRESE LA EDAD EN AÑOS:

0 - Si tiene menos de un año

14. SELECCIONE LA EDAD EN MESES:

SK'O'NKSA JTE'TZAN XJAW TOJ TCHWINQIL:

SIK'LE'ELTEJ YAAB'ILAL YIN X'AAW:

POJTOQ SYAB'ILALTU YIN XAJAQIL:

SAYIL YAB'ILAL T'A UJAL:

-- Seleccione una opción --

15. (4) INGRESE FECHA DE NACIMIENTO Día Mes Año

La edad de informada por la entrevistada no coincide con la edad calculada a partir de la fecha de nacimiento. Por favor verifique y corrija la información sobre edad o fecha de nacimiento.

16. (5) PARENTESCO con el jefe/la jefa del hogar

¿Cuál es el parentesco de con el jefe/la jefa del hogar?

¿Ti'tzan toka tuk'il tnejenel jaxjal?

¿Tzet utb'il yey yetoj naj /ma ix yaaw naa?

¿Tzet yaon yetoq naq ajna/ix ajna?

¿Tas yujsb'a yet' winh yet' winh satil yolpat chi'?

- ☐ Es jefe del hogar
- ☐ Esposo / Esposa
- ☐ Hijo biológico
- ☐ Hijo adoptivo/hijastro
- ☐ Nieta/nieto
- ☐ Sobrina/sobrino
- ☐ Madre / padre
- ☐ Hermana/hermano
- ☐ Nuera/yerno
- ☐ Cuñada/cuñado
- ☐ Abuela/abuelo
- ☐ Suegra / suegro
- ☐ Otro pariente
- ☐ Persona no emparentada
- ☐ Pareja
- ☐ Otro (especificar):

17. (6) ESTADO CIVIL

¿Cuál es el estado civil de ?

¿Alkyetzan tten toj tchwinqil ?

¿ Tzet utb'il yeey ?

¿ma kolanto yin ?

¿Chajtil yaj snupanil ?

- ☐ Soltero / Soltera
- ☐ Casado
- ☐ Union libre / con pareja
- ☐ Divorciado
- ☐ Separado
- ☐ Viudo

- ☐ Otros
- ☐ No sabe
- ☐ Se negó a contestar

18. (7) CÓDIGO DE ID DE LA MADRE

-- Seleccione una opción --

19. ¿Qué idiomas habla ?

¿Alkye tyol b'a'n ?

¿Tzet ti'ehalk'al chawala' ?

¿Tz'et taq k'al tiejal chi yala' ?

¿Tas ti'al syala' ?

(SELECCIONE TODOS LOS QUE CORRESPONDAN)

- ☐ Español
- ☐ Achi', Cubulco
- ☐ Achi', Rabinal
- ☐ Awakateko
- ☐ Chicomuceltec
- ☐ Chiorti'
- ☐ Chuj, Ixatán
- ☐ Chuj, San Sebastián Coatán
- ☐ Garífuna
- ☐ Itza'
- ☐ Ixil, Chajul
- ☐ Ixil, Nebaj
- ☐ Ixil, San Juan Cotzal
- ☐ Jakalteko
- ☐ Kaqchikel
- ☐ Kaqchikel-K'iche' idioma mixta
- ☐ K'iche'
- ☐ Mam
- ☐ Maya, Mopán
- ☐ Poquomam
- ☐ Poqomchi'
- ☐ Q'anjob'al
- ☐ Q'eqchi'
- ☐ Sakapulteko
- ☐ Sipakapense
- ☐ Tacanec
- ☐ Tektiteko
- ☐ Tz'utujil
- ☐ Uspanteko
- ☐ Xinca
- ☐ Otros

- ☐
- ☐ No sabe
- ☐ Se negó a contestar

Miembro 2A

20. (1) NOMBRE

¿Cuáles son los nombres de los nuevos miembros de este hogar (los que no están en el censo)?

¿Ti'tza'n kyb'ijo aqejō xjal tzmaqe o chi ul kanin toj ja lu'n (aqe a nti' kyb'i tz'ib'inkub' toj tu'jil tajlal xjal)?

¿B'ey tettaj sb'i wan ak'to yul jun naa ti' (wan k'am tzet ehoktoj yul jun b'iswal yet tu')?

¿Tzet taq k'al yok sb'i eb' ak'to jay b'ay nati (eb' k'amtoq xol sb'isil)?

¿Tastak sb'i heb' ak'to kajan t'a yol jun pat tik (manto stz'ib'ajlaj) ?

Entrevistador:

- Escriba el nombre de cada miembro nuevo del hogar en el listado

-Si un bebé todavía no tiene nombre, escriba BEBE

INGRESE LAS DOS PRIMERAS LETRAS DEL PRIMER NOMBRE Y LAS DOS PRIMERAS LETRAS DEL APELLIDO:

21. (2) SEXO

¿Cuál es el sexo de ?

¿Alkyetzan tqab' ?

¿Ix ma winaj ?

¿Tzet animil _____ winaq _____ ix?

¿Tas animahil ?

☐ Hombre

☐ Mujer

22. (3) EDAD

¿Qué edad tiene ?

Jte'tzan taqb'i ?

¿Jantaj yaab'ilal ?

¿Jantaq syab'ilal ?

¿Jantak yab'ilal ?

INGRESE LA EDAD EN AÑOS:

0 - Si tiene menos de un año

23. SELECCIONE LA EDAD EN MESES:

SK'O'NKSA JTE'TZAN XJAW TOJ TCHWINQIL:

SIK'LE'ELTEJ YAAB'ILAL YIN X'AAW:

POJTOQ SYAB'ILALTU YIN XAJAQIL:

SAYIL YAB'ILAL T'A UJAL:

-- Seleccione una opción --

24. (4) INGRESE FECHA DE NACIMIENTO Día Mes Año

La edad de informada por la entrevistada no coincide con la edad calculada a partir de la fecha de nacimiento. Por favor verifique y corrija la información sobre edad o fecha de nacimiento.

25. (5) PARENTESCO con el jefe/la jefa del hogar

¿Cuál es el parentesco de con el jefe/la jefa del hogar?

¿Ti'tzan toka tuk'il tnejenel jaxjal?

¿Tzet utb'il yey yetoj naj /ma ix yaaw naa?

¿Tzet yaon yetoq naq ajna/ix ajna?

¿Tas yujsb'a yet' winh yet' winh satil yolpat chi'?

- ☐ Es jefe del hogar
- ☐ Esposa / Esposo
- ☐ Hijo biológico
- ☐ Hijo adoptivo/hijastro
- ☐ Nieta/nieto
- ☐ Sobrina/sobrino
- ☐ Madre / padre
- ☐ Hermana/hermano
- ☐ Nuera/yerno
- ☐ Cuñada/cuñado
- ☐ Abuela/abuelo
- ☐ Suegra / suegro
- ☐ Otro pariente
- ☐ Persona no emparentada
- ☐ Pareja
- ☐ Otro (especificar):

26. (6) ESTADO CIVIL

¿Cuál es el estado civil de ?

¿Alkyetzan tten toj tchwinqil ?

¿ Tzet utb'il yeey ?

¿ma kolanto yin ?

¿Chajtil yaj snupanil ?

- ☐ Soltero / Soltera
- ☐ Casado
- ☐ Union libre / con pareja
- ☐ Divorciado
- ☐ Separado
- ☐ Viudo

- ☐ Otros
- ☐ No sabe
- ☐ Se negó a contestar

27. (7) CÓDIGO DE ID DE LA MADRE

-- Seleccione una opción --

28. ¿Qué idiomas habla ?

¿Alkye tyol b'a'n ?

¿Tzet ti'ehalk'al chawala' ?

¿Tz'et taq k'al tiejal chi yala' ?

¿Tas ti'al syala' ?

(SELECCIONE TODOS LOS QUE CORRESPONDAN)

- ☐ Español
- ☐ Achi', Cubulco
- ☐ Achi', Rabinal
- ☐ Awakateko
- ☐ Chicomuceltec
- ☐ Chiorti'
- ☐ Chuj, Ixatán
- ☐ Chuj, San Sebastián Coatán
- ☐ Garifuna
- ☐ Itza'
- ☐ Ixil, Chajul
- ☐ Ixil, Nebaj
- ☐ Ixil, San Juan Cotzal
- ☐ Jakalteko
- ☐ Kaqchikel
- ☐ Kaqchikel-K'iche' idioma mixta
- ☐ K'iche'
- ☐ Mam
- ☐ Maya, Mopán
- ☐ Poquomam
- ☐ Poqomchi'
- ☐ Q'anjob'al
- ☐ Q'eqchi'
- ☐ Sakapulteko
- ☐ Sipakapense
- ☐ Tacanec
- ☐ Tektiteko
- ☐ Tz'utujil
- ☐ Uspanteko
- ☐ Xinca
- ☐ Otros

☐

☐

No sabe

☐

Se negó a contestar

Miembro 3A

29. (1) NOMBRE

¿Cuáles son los nombres de los nuevos miembros de este hogar (los que no están en el censo)?

¿Ti'tza'n kyb'ijo aqej o xjal tzmaqe o chi ul kanin toj ja lu'n (aqe a nti' kyb'i tz'ib'inkub' toj tu'jil tajlal xjal)?

¿B'ey tettaj sb'i wan ak'to yul jun naa ti' (wan k'am tzet ehoktoj yul jun b'iswal yet tu')?

¿Tzet taq k'al yok sb'i eb' ak'to jay b'ay nati (eb' k'amtoq xol sb'isil)?

¿Tastak sb'i heb' ak'to kajan t'a yol jun pat tik (manto stz'ib'ajlaj) ?

Entrevistador:

- Escriba el nombre de cada miembro nuevo del hogar en el listado

-Si un bebé todavía no tiene nombre, escriba BEBE

INGRESE LAS DOS PRIMERAS LETRAS DEL PRIMER NOMBRE Y LAS DOS PRIMERAS LETRAS DEL APELLIDO:

30. (2) SEXO

¿Cuál es el sexo de ?

¿Alkyetzan tqab' ?

¿Ix ma winaj ?

¿Tzet animil _____ winaq _____ ix?

¿Tas animahil ?

☐

Hombre

☐

Mujer

31. (3) EDAD

¿Qué edad tiene ?

Jte'tzan taqb'i ?

¿Jantaj yaab'ilal ?

¿Jantaq syab'ilal ?

¿Jantak yab'ilal ?

INGRESE LA EDAD EN AÑOS:

0 - Si tiene menos de un año

32. SELECCIONE LA EDAD EN MESES:

SK'O'NKSA JTE'TZAN XJAW TOJ TCHWINQIL:

SIK'LE'ELTEJ YAAB'ILAL YIN X'AAW:

POJTOQ SYAB'ILALTU YIN XAJAQIL:

SAYIL YAB'ILAL T'A UJAL:

-- Seleccione una opción --

33. (4) INGRESE FECHA DE NACIMIENTO Día Mes Año

La edad de informada por la entrevistada no coincide con la edad calculada a partir de la fecha de nacimiento. Por favor verifique y corrija la información sobre edad o fecha de nacimiento.

34. (5) PARENTESCO con el jefe/la jefa del hogar

¿Cuál es el parentesco de con el jefe/la jefa del hogar?

¿Ti'tzan toka tuk'il tnejenel jaxjal?

¿Tzet utb'il yey yetoj naj /ma ix yaaw naa?

¿Tzet yaon yetoq naq ajna/ix ajna?

¿Tas yujsb'a yet' winh yet' winh satil yolpat chi'?

- ☐ Es jefe del hogar
- ☐ Esposa / Esposo
- ☐ Hijo biológico
- ☐ Hijo adoptivo/hijastro
- ☐ Nieta/nieto
- ☐ Sobrina/sobrino
- ☐ Madre / padre
- ☐ Hermana/hermano
- ☐ Nuera/yerno
- ☐ Cuñada/cuñado
- ☐ Abuela/abuelo
- ☐ Suegra / suegro
- ☐ Otro pariente
- ☐ Persona no emparentada
- ☐ Pareja
- ☐ Otro (especificar):

35. (6) ESTADO CIVIL

¿Cuál es el estado civil de ?

¿Alkyetzan tten toj tchwinqil ?

¿ Tzet utb'il yeey ?

¿ma kolanto yin ?

¿Chajtil yaj snupanil ?

- ☐ Soltero / Soltera
- ☐ Casado
- ☐ Union libre / con pareja
- ☐ Divorciado
- ☐ Separado
- ☐ Viudo

- ☐ Otros
- ☐ No sabe
- ☐ Se negó a contestar

36. (7) CÓDIGO DE ID DE LA MADRE

-- Seleccione una opción --

37. ¿Qué idiomas habla ?

¿Alkye tyol b'a'n ?

¿Tzet ti'ehalk'al chawala' ?

¿Tz'et taq k'al tiejal chi yala' ?

¿Tas ti'al syala' ?

(SELECCIONE TODOS LOS QUE CORRESPONDAN)

- ☐ Español
- ☐ Achi', Cubulco
- ☐ Achi', Rabinal
- ☐ Awakateko
- ☐ Chicomuceltec
- ☐ Chiorti'
- ☐ Chuj, Ixatán
- ☐ Chuj, San Sebastián Coatán
- ☐ Garífuna
- ☐ Itza'
- ☐ Ixil, Chajul
- ☐ Ixil, Nebaj
- ☐ Ixil, San Juan Cotzal
- ☐ Jakalteko
- ☐ Kaqchikel
- ☐ Kaqchikel-K'iche' idioma mixta
- ☐ K'iche'
- ☐ Mam
- ☐ Maya, Mopán
- ☐ Poquomam
- ☐ Poqomchi'
- ☐ Q'anjob'al
- ☐ Q'eqchi'
- ☐ Sakapulteko
- ☐ Sipakapense
- ☐ Tacanec
- ☐ Tektiteko
- ☐ Tz'utujil
- ☐ Uspanteko
- ☐ Xinca
- ☐ Otros

☐

☐

No sabe

☐

Se negó a contestar

Miembro 4A

38. (1) NOMBRE

¿Cuáles son los nombres de los nuevos miembros de este hogar (los que no están en el censo)?

¿Ti'tza'n kyb'ijo aqej o xjal tzmaqe o chi ul kanin toj ja lu'n (aqe a nti' kyb'i tz'ib'inkub' toj tu'jil tajlal xjal)?

¿B'ey tettaj sb'i wan ak'to yul jun naa ti' (wan k'am tzet ehoktoj yul jun b'iswal yet tu')?

¿Tzet taq k'al yok sb'i eb' ak'to jay b'ay nati (eb' k'amtoq xol sb'isil)?

¿Tastak sb'i heb' ak'to kajan t'a yol jun pat tik (manto stz'ib'ajlaj) ?

Entrevistador:

- Escriba el nombre de cada miembro nuevo del hogar en el listado

-Si un bebé todavía no tiene nombre, escriba BEBE

INGRESE LAS DOS PRIMERAS LETRAS DEL PRIMER NOMBRE Y LAS DOS PRIMERAS LETRAS DEL APELLIDO:

39. (2) SEXO

¿Cuál es el sexo de ?

¿Alkyetzan tqab' ?

¿Ix ma winaj ?

¿Tzet animil _____ winaq _____ ix?

¿Tas animahil ?

☐

Hombre

☐

Mujer

40. (3) EDAD

¿Qué edad tiene ?

Jte'tzan taqb'i ?

¿Jantaj yaab'ilal ?

¿Jantaq syab'ilal ?

¿Jantak yab'ilal ?

INGRESE LA EDAD EN AÑOS:

0 - Si tiene menos de un año

41. SELECCIONE LA EDAD EN MESES:

SK'O'NKSA JTE'TZAN XJAW TOJ TCHWINQIL:

SIK'LE'ELTEJ YAAB'ILAL YIN X'AAW:

POJTOQ SYAB'ILALTU YIN XAJAQIL:

SAYIL YAB'ILAL T'A UJAL:

42. (4) INGRESE FECHA DE NACIMIENTO Día Mes Año

La edad de informada por la entrevistada no coincide con la edad calculada a partir de la fecha de nacimiento. Por favor verifique y corrija la información sobre edad o fecha de nacimiento.

43. (5) PARENTESCO con el jefe/la jefa del hogar

¿Cuál es el parentesco de con el jefe/la jefa del hogar?

¿Ti'tzan toka tuk'il tnejenel jaxjal?

¿Tzet utb'il yey yetoj naj /ma ix yaaw naa?

¿Tzet yaon yetoq naq ajna/ix ajna?

¿Tas yujsb'a yet' winh yet' winh satil yolpat chi'?

- ☐ Es jefe del hogar
- ☐ Esposa / Esposo
- ☐ Hijo biológico
- ☐ Hijo adoptivo/hijastro
- ☐ Nieta/nieto
- ☐ Sobrina/sobrino
- ☐ Madre / padre
- ☐ Hermana/hermano
- ☐ Nuera/yerno
- ☐ Cuñada/cuñado
- ☐ Abuela/abuelo
- ☐ Suegra / suegro
- ☐ Otro pariente
- ☐ Persona no emparentada
- ☐ Pareja
- ☐ Otro (especificar):

44. (6) ESTADO CIVIL

¿Cuál es el estado civil de ?

¿Alkyetzan tten toj tchwinqil ?

¿ Tzet utb'il yeey ?

¿ma kolanto yin ?

¿Chajtil yaj snupanil ?

- ☐ Soltero / Soltera
- ☐ Casado
- ☐ Union libre / con pareja
- ☐ Divorciado
- ☐ Separado
- ☐ Viudo

- ☐ Otros
- ☐ No sabe
- ☐ Se negó a contestar

45. (7) CÓDIGO DE ID DE LA MADRE

-- Seleccione una opción --

46. ¿Qué idiomas habla ?

¿Alkye tyol b'a'n ?

¿Tzet ti'ehalk'al chawala' ?

¿Tz'et taq k'al tiejal chi yala' ?

¿Tas ti'al syala' ?

(SELECCIONE TODOS LOS QUE CORRESPONDAN)

- ☐ Español
- ☐ Achi', Cubulco
- ☐ Achi', Rabinal
- ☐ Awakateko
- ☐ Chicomuceltec
- ☐ Chiorti'
- ☐ Chuj, Ixatán
- ☐ Chuj, San Sebastián Coatán
- ☐ Garifuna
- ☐ Itza'
- ☐ Ixil, Chajul
- ☐ Ixil, Nebaj
- ☐ Ixil, San Juan Cotzal
- ☐ Jakalteko
- ☐ Kaqchikel
- ☐ Kaqchikel-K'iche' idioma mixta
- ☐ K'iche'
- ☐ Mam
- ☐ Maya, Mopán
- ☐ Poquomam
- ☐ Poqomchi'
- ☐ Q'anjob'al
- ☐ Q'eqchi'
- ☐ Sakapulteko
- ☐ Sipakapense
- ☐ Tacanec
- ☐ Tektiteko
- ☐ Tz'utujil
- ☐ Uspanteko
- ☐ Xinca
- ☐ Otros

☐

☐

No sabe

☐

Se negó a contestar

Miembro 5A

47. (1) NOMBRE

¿Cuáles son los nombres de los nuevos miembros de este hogar (los que no están en el censo)?

¿Ti'tza'n kyb'ijo aqej o xjal tzmaqe o chi ul kanin toj ja lu'n (aqe a nti' kyb'i tz'ib'inkub' toj tu'jil tajlal xjal)?

¿B'ey tettaj sb'i wan ak'to yul jun naa ti' (wan k'am tzet ehoktoj yul jun b'iswal yet tu')?

¿Tzet taq k'al yok sb'i eb' ak'to jay b'ay nati (eb' k'amtoq xol sb'isil)?

¿Tastak sb'i heb' ak'to kajan t'a yol jun pat tik (manto stz'ib'ajlaj) ?

Entrevistador:

- Escriba el nombre de cada miembro nuevo del hogar en el listado

-Si un bebé todavía no tiene nombre, escriba BEBE

INGRESE LAS DOS PRIMERAS LETRAS DEL PRIMER NOMBRE Y LAS DOS PRIMERAS LETRAS DEL APELLIDO:

48. (2) SEXO

¿Cuál es el sexo de ?

¿Alkyetzan tqab' ?

¿Ix ma winaj ?

¿Tzet animil _____ winaq _____ ix?

¿Tas animahil ?

☐

Hombre

☐

Mujer

49. (3) EDAD

¿Qué edad tiene ?

Jte'tzan taqb'i ?

¿Jantaj yaab'ilal ?

¿Jantaq syab'ilal ?

¿Jantak yab'ilal ?

INGRESE LA EDAD EN AÑOS:

0 - Si tiene menos de un año

50. SELECCIONE LA EDAD EN MESES:

SK'O'NKSA JTE'TZAN XJAW TOJ TCHWINQIL:

SIK'LE'ELTEJ YAAB'ILAL YIN X'AAW:

POJTOQ SYAB'ILALTU YIN XAJAQIL:

SAYIL YAB'ILAL T'A UJAL:

-- Seleccione una opción --

51. (4) INGRESE FECHA DE NACIMIENTO Día Mes Año

La edad de informada por la entrevistada no coincide con la edad calculada a partir de la fecha de nacimiento. Por favor verifique y corrija la información sobre edad o fecha de nacimiento.

52. (5) PARENTESCO con el jefe/la jefa del hogar

¿Cuál es el parentesco de con el jefe/la jefa del hogar?

¿Ti'tzan toka tuk'il tnejenel jaxjal?

¿Tzet utb'il yey yetoj naj /ma ix yaaw naa?

¿Tzet yaon yetoq naq ajna/ix ajna?

¿Tas yujsb'a yet' winh yet' winh satil yolpat chi'?

- ☐ Es jefe del hogar
- ☐ Esposa / Esposo
- ☐ Hijo biológico
- ☐ Hijo adoptivo/hijastro
- ☐ Nieta/nieto
- ☐ Sobrina/sobrino
- ☐ Madre / padre
- ☐ Hermana/hermano
- ☐ Nuera/yerno
- ☐ Cuñada/cuñado
- ☐ Abuela/abuelo
- ☐ Suegra / suegro
- ☐ Otro pariente
- ☐ Persona no emparentada
- ☐ Pareja
- ☐ Otro (especificar):

53. (6) ESTADO CIVIL

¿Cuál es el estado civil de ?

¿Alkyetzan tten toj tchwinqil ?

¿ Tzet utb'il yeey ?

¿ma kolanto yin ?

¿Chajtil yaj snupanil ?

- ☐ Soltero / Soltera
- ☐ Casado
- ☐ Union libre / con pareja
- ☐ Divorciado
- ☐ Separado
- ☐ Viudo

- ☐ Otros
- ☐ No sabe
- ☐ Se negó a contestar

54. (7) CÓDIGO DE ID DE LA MADRE

-- Seleccione una opción --

55. ¿Qué idiomas habla ?

¿Alkye tyol b'a'n ?

¿Tzet ti'ehalk'al chawala' ?

¿Tz'et taq k'al tiejal chi yala' ?

¿Tas ti'al syala' ?

(SELECCIONE TODOS LOS QUE CORRESPONDAN)

- ☐ Español
- ☐ Achi', Cubulco
- ☐ Achi', Rabinal
- ☐ Awakateko
- ☐ Chicomuceltec
- ☐ Chiorti'
- ☐ Chuj, Ixatán
- ☐ Chuj, San Sebastián Coatán
- ☐ Garífuna
- ☐ Itza'
- ☐ Ixil, Chajul
- ☐ Ixil, Nebaj
- ☐ Ixil, San Juan Cotzal
- ☐ Jakalteko
- ☐ Kaqchikel
- ☐ Kaqchikel-K'iche' idioma mixta
- ☐ K'iche'
- ☐ Mam
- ☐ Maya, Mopán
- ☐ Poquomam
- ☐ Poqomchi'
- ☐ Q'anjob'al
- ☐ Q'eqchi'
- ☐ Sakapulteko
- ☐ Sipakapense
- ☐ Tacanec
- ☐ Tektiteko
- ☐ Tz'utujil
- ☐ Uspanteko
- ☐ Xinca
- ☐ Otros

☐☐

No sabe

☐

Se negó a contestar

Sección 2. Características del hogar

Ahora le voy a hacer algunas preguntas sobre su vivienda

Atzan ja'lo kxe'l nqanin junjun xjel ti'j tten tjaya

Jaxa tinani' jojwahek' wan q'anleb'al jawiin yib'antoj jun janaa ti'an.b'

Tinani oq in q'anlej syab'ixal te' a na ti ayach.

Haxo tik nei'k olink'anb'ej jak t'a yib'an hepat tik.

56. ¿Con qué frecuencia se fuma dentro de su vivienda?

¿Jte'tzan maj nchi sich'in xjal toj tjaya?

¿Jayeb'taj k'u chiyun stz'ub'le sik' yul jun naa ti'?

¿Jay jay el chi tz'ub'lay sik' yul a nati?

¿Jayel stz'ub'chaj tab' yol hepat tik?

¿Diría usted que diariamente, hasta una vez a la semana, una vez al mes, menos de una vez al mes, o nunca?

¿Jte'tzan maj toj jun q'ij? ____ ¿Jte'tzan maj toj jun qub'ij (semana)? ____ Jte'tzan maj toj jun xjaw: ____ ¿Jte'tzan maj toj jun ab'q'i?: ____ Miti' jun maj toj xjaw ____ Miti' jun maj toj ab'q'i: ____.

¿tol mi junjun k'u, junel yul juheb' k'u, junel yul x'aaw, man tz'ajanoj junel yul x'aaw ma k'am juneltoj?

¿chi mi je aloni tol jun jun k'u, junel yul semano, junel yul xajaw, ch'an junel yul xajaw, ma k'am b'aq'in?

¿Tzala' ton xikan, jun'elnhej yol jun huke' k'uhal, jun'elnhe yol uj, ma malaj b'aj?

(SELECCIONE UNA OPCIÓN)

- ☐ Diariamente
- ☐ Hasta una vez a la semana
- ☐ Hasta una vez al mes
- ☐ Menos de una vez al mes
- ☐ Nunca
- ☐ No sabe
- ☐ Se negó a contestar

57. ¿Cuál es la fuente principal de agua potable para los miembros de su hogar?

¿Ja'tzan ex tza'n ntzaj tqan a' in ul kanin te kyk'wa'ya toj kyjaya?

¿B'ey tu' chititok ja' saj ja' chisq'an jeb' jawet aanaahil?
 ¿B'aytal chi tit sxeal syaej eb' aj nati?
 ¿b'ajtil skot ha ha' syuk ' heb' anima kajan yol jun pat tik?

(SELECCIONE UNA OPCIÓN)

- ☐ Por tuberías que llegan a la vivienda
- ☐ Por tuberías que llegan al jardín/parcela
- ☐ Bomba/grifo/hidrante público
- ☐ Pozo entubado o de perforación
- ☐ Pozo de agua excavado protegido
- ☐ Pozo de agua excavado sin protección
- ☐ Manantial protegido
- ☐ Manantial sin protección
- ☐ Agua de lluvia
- ☐ Camión cisterna
- ☐ Carro con tanque pequeño
- ☐ Agua superficial (río, presa, lago, laguna, arroyo, canal, canal de irrigación)
- ☐ Embotellada
- ☐ Garrafón de agua
- ☐ Otro, especificar
- ☐ No sabe
- ☐ Se negó a contestar

58. ¿Dónde está ubicada esa fuente de agua?

¿Ja'tzan ta'ya tqan a' in okin te kyk'wa'ya a'?
 ¿Eytu' chi'ilchahok b'ey chitit ja' ja' tu'?
 ¿B'aytal ay sxe' a' aejtú?
 ¿b'ajtij ay sjaj jun ha ha' chi'?

(SELECCIONE UNA OPCIÓN)

- ☐ En su propia vivienda
- ☐ En su propio jardín/parcela
- ☐ En otra parte
- ☐ No sabe
- ☐ Se negó a contestar

59. ¿Cuánto se tarda en ir a la fuente de agua, obtener agua y volver?

¿Jni'tzan amb'il nb'aj tu'n tpon jun xjal q'ayil toj tqan a', jni'tzan amb'il nb'ante ta' ex jni'tzan amb'il nmeltz'aja?
 ¿Jantaj txolanil chika' kapni b'ey chib'et tit ja' k'al yet chikumeltzoy?
 ¿Jantaq chach k'ay yet chi b'et eon aejtú, yet chi b'et eoni kax chach meltz'oji?
 ¿Jantak syak' heb' b'at yik'an ha' heb' yet' smeltzajxi heb'?

INGRESE LA CANTIDAD DE MINUTOS:

- 1=No sabe
- 2=Se negó a contestar

60. ¿Le hace usted algo al agua para que sea más segura para beber?

¿At in ok tb'inchina ti'j a' tu'ntzan tb'anil te tk'wa'ya a'?

¿Tzet chawute ma tzet chawaatoj xool ja' yet watx' saj ja' chi'uk'ley?

¿Ay tzet chi ot a' aejti yet chi watx' xi aj a' yuk'layi?

¿Ay jak tas tzeyutej ha' yik wach' tzeyuk'a?

(SELECCIONE UNA OPCIÓN)

- ☐ Sí
- ☐ No
- ☐ No sabe
- ☐ Se negó a contestar

61. ¿Qué es lo que hace habitualmente para que el agua sea más segura para beber?

¿Ti'ntzan in ok tb'inchina ti'j a' tu'n tel tb'anil te kyk'wa'ya?

¿Tzet chawa'nek'alta'wal yet watx' saj ja' chi'uk'ley?

¿Tzet k'alta' chi ot a watx'nen el a' yet watx' chi uk'lay a'?

¿Tas xikan tzeyutej ha' yik wach' tzeyuk' ha'?

(SELECCIONE TODAS LAS QUE MENCIONE)

- ☐ Hervirla
- ☐ Agregar blanqueador/cloro
- ☐ Colarla a través de una tela
- ☐ Usar un filtro de agua (cerámica, arena, compuesto, etc.)
- ☐ Desinfección solar
- ☐ Dejar que el sedimento se asiente
- ☐ Otro, explicar
- ☐ No sabe
- ☐ Se negó a contestar

62. ¿Qué tipo de retrete (inodoro o baño) utilizan los miembros de su hogar habitualmente?

¿Ja'tzan tumil nche'xa kyb'aja tz'a'lil junjun q'ij?

¿Tzet tujanil txulb'al-tzaab'al chaq'an junjun k'u yetoj jeb' chikaahi'ek' jawetoj?

¿Tzet yok e txuljub'al (olan ma xan) chi q'anb'alnej k'al eb' ajnati junjun k'u?

¿Chajtil stzolalil chuljanub' (stzaji schulaji) sk'an heb' anima kajan yol pat tik t'a junjun k'u?

(SELECCIONE UNA OPCIÓN)

- ☐ Inodoro con descarga
- ☐ Retrete con agua vertida de cubetas
- ☐ Letrina/retrete con hoyo
- ☐ Inodoro seco
- ☐ Sin retrete: arbustos, campo
- ☐ Otros
- ☐ No sabe
- ☐ Se negó a contestar

63. ¿Comparte usted este retrete/inodoro con otros hogares?

¿Ate'pa txqanl xjal nchi tz'a'lin toj tz'alb'il at kyjaya?

¿Chawaaq'anb'alne jun jatxulb'al-tzaab'al yetoj wanojxa jun naahil anima?

¿Cha wajan q'an nej jun xan ti/txuljub'al ti yetoq tzanoqxa naej?

¿Tzek'an jun hechuljanub' tik yet' junokxo patil anima?

(SELECCIONE UNA OPCIÓN)

- ☐ Sí
 - ☐ No
 - ☐ No sabe
 - ☐ Se negó a contestar
-

64. ¿Cuántos hogares usan este retrete?

¿Jte'tzan jaxjal atza nchi tz'alin toj tz'alb'il b'inchin tu'na?

¿Jayeb' jun naahil jeb' chiq'anon jun jatxulb'al-tzaab'al jawetoj?

¿Jayeb' naej chi q'anon jun xan txuljub'alti?

¿Jantak patik anima sk'anan jun chuljanub' tik ?

(SELECCIONE UNA OPCIÓN)

- ☐ 1 hogar
 - ☐ 2 hogares
 - ☐ 3 hogares
 - ☐ 4 hogares
 - ☐ 5 hogares
 - ☐ 6 hogares
 - ☐ 7 hogares
 - ☐ 8 hogares
 - ☐ 9 hogares
 - ☐ 10 o más hogares
 - ☐ No sabe
 - ☐ Se negó a contestar
 - ☐ Dato faltante
-

65. ¿Qué tipo de combustible utiliza principalmente su hogar para cocinar?

¿Ti'tzan b'olb'il (k'a'chb'il q'aq') in okin toj kyjaya te tzq'ajsb'il kyniky'b'eb'ila?

¿Tzet chaq'ank'al b'ey janaa yet chitaa jalob'e?

¿Tzet che q'anb'alnej b'ay a na yet cha txikon a lob'ej?

¿Tas tze'ak'ej yik tzeb'o'an yol hek'ol?

(SELECCIONE TODOS LOS QUE MENCIONE)

- ☐ Electricidad
- ☐ Tanque de gas
- ☐ Carbón
- ☐ "Leña"
- ☐ Paja/ramitas/césped
- ☐ Cultivos agrícolas

- ☐ No se cocina ningún alimento en la vivienda
- ☐ Otros
- ☐ No sabe
- ☐ Se negó a contestar

66. Por lo general, ¿se cocina dentro de la casa, en otro construcción o al aire libre?

¿Ja'tzan nb'anta kywaya: toj b'inchb'il wab'j, twi' pe'n mo toj juntl temb'il?
 Junjun k'u, ¿chitaa lob'e yul naa, yul junojxa naa ma yiinlaj?
 Axka k'al, ¿che txik e lob'ej yul nati, b'ay junojxa na ma b'ay lean ti?
 T'a smasanil, ¿t'a yol pat sb'ochaj yol k'o'ol, ma yol junokxo pat, mato amak'?

(SELECCIONE UNA OPCIÓN)

- ☐ En la vivienda
- ☐ En una construcción distinta
- ☐ Al aire libre
- ☐ Otros
- ☐ No sabe
- ☐ Se negó a contestar

67. ¿Tiene una habitación separada que se utiliza como cocina?

¿Atpa jun tjaya b'inchin noqxix te b'inchb'il wab'aj?
 ¿Tx'oj yeel junoj b'ey chitaa jalob'e?
 ¿Ay junojq spojanil yul a natu tol cha q'an b'ay cha txik a lob'ej?
 ¿Ay junok makanhil yol pat chi' tzak'an b'aj sb'ochaj yol k'o'ol?

(SELECCIONE UNA OPCIÓN)

- ☐ Sí
- ☐ No
- ☐ No sabe
- ☐ Se negó a contestar

68. ¿Cuántos cuartos tiene en total esta vivienda?

¿Jte'tzan tal ja telin ti'j tkyaqil tjaya?
 ¿Jayeb' yul sk'ul janaa ti'?
 ¿Jayeb' spojanil yul a na tu?
 ¿Jantak smakanhil yol jun pat tik?

DIGITE EL NÚMERO DE CUARTOS:

-1 = No sabe
 -2 = No responde

69. ¿Cuántos cuartos en esta vivienda se usan exclusivamente para dormir?

¿Jte'tzan telin tjaya nchi okin noqxix te ktab'il?
 ¿Jayeb' yul sk'ul janaa chiq'anle weyb'alil?
 ¿Jayeb' spojanil yul a na tu cha q'an yet a wayub'?
 ¿Jantak smakanhil yol jun pat tik sk'anchaj t'a waynub'al?

DIGITE EL NÚMERO DE CUARTOS:

- 1=No sabe
-2=No responde

70. ¿Alguno de los miembros de este hogar emigra temporalmente para trabajar?

¿Attzan jun a'la mo jun kyb'aja in ex aq'unal najchaq jun jteb'in q'ij, xjaw mo ab'q'i?
 ¿Ey junoj jeb' jeb' chikaahi'ek jawetoj ti' chib'et mulnahil naat keytu'?
 ¿Ma ay junoj eb' aj nati chi eltoq jayeb'oq k'u yin mulnajil?
 ¿Ay junok heb' kajan yol jun pat tik sayel sb'a munlajel?

(SELECCIONE UNA OPCIÓN)

- ☐ Sí
☐ No
☐ No sabe
☐ Se negó a contestar

71. ¿Alguno de los miembros de este hogar vive en otro lugar durante la semana para trabajar?

¿Atpa jun kyb'aja mo a'la nnajan toj juntl temb'il tu'n tpaj taq'un toj junjun qub'ij?
 ¿Ey junoj jeb' jawet aanaahil chikaahi'ek' naat keytu' yu smulnahilr?
 ¿Ay junoj eb' aj nati kajan b'ay junojxa konob' yul semana yuj smulnajil?
 ¿Ay junok mach kajan yol jun pat tik tz'el t'a yol semana say munlaj sb'a ?

(SELECCIONE UNA OPCIÓN)

- ☐ Sí
☐ No
☐ No sabe
☐ Se negó a contestar

¿Tiene este hogar....?

¿Ti'chaq at tojo ja lu'?
 ¿Ey wan ti' eehach....?
 ¿Ay jul te nati...?
 ¿Ay juntzanh tik yol hapat?

	Sí	No	No sabe	Se negó a contestar
72. Electricidad Q'aq'il tzaj Slusal ch'en Esk'ak	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
73. Radio B'ib'il yol Alom ab'ix ch'en K'en ab'xalwum	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

74. Equipo sonido	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
75. Televisión Ka'yb'ib'il ch'en chkomatz'ej Leb'sat	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
76. Teléfono móvil Txilyol Q'anejb'al ch'en k'am stx'anil Kumb'al b'a	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
77. Teléfono de línea fija Txilyol toj xjawin Q'anejb'al ch'en ay stx'anil K'umb'al yol pat	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
78. Refrigerador X̃ pisb'il Sikteb'al ch'en Ak'um sikb'ok	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
79. Lavadora	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
80. Computadora Xk'utz'ib' aj nab'al ch'en K'ak'tzib'	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

¿Cuántos?

¿Jte'tzan kyajlal at?

¿Jayeb?

¿Jantak?

81. Radio B'ib'il yol Alom ab'ix ch'en K'en ab'xalwum	<input type="text"/>
82. Equipo sonido	<input type="text"/>
83. Televisión Ka'yb'ib'il ch'en chkomatz'ej Leb'sat	<input type="text"/>
84. Teléfono móvil Txilyol Q'anejb'al ch'en k'am stx'anil Kumb'al b'a	<input type="text"/>
85. Teléfono de línea fija Txilyol toj xjawin Q'anejb'al ch'en ay stx'anil K'umb'al yol pat	<input type="text"/>
86. Refrigerador	<input type="text"/>

<p>Ā pisb'il Sikteb'al ch'en Ak'um sikb'ok</p>	<input type="text"/>
87. Lavadora	<input type="text"/>
<p>88. Computadora Xk'utz'ib' aj nab'al ch'en K'ak'tzib'</p>	<input type="text"/>

¿Posee alguno de los miembros de este hogar un/una...?

¿At jun kye kyuk'il mo kyb'aj toj kyja atila junjun ti'chaq lu' te?

¿Ma ay junoqeb' aj nati ay junoq is.....?

Ay juntzanh k'a'el tik t'ayach, ma yol hapat,

	Sí	No	No sabe	Se negó a contestar
<p>89. Reloj Kmujb'il Ilb'al k'u K'en B'isum k'u ak'wal</p>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
<p>90. Bicicleta Kab'kalb'il Tek'b'al ch'en Chejb'al k'en</p>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
<p>91. Guitarra Sjenky Waqab' Chinhb'il</p>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
<p>92. Motocicleta/motoneta Runb'il /Muṣrunb'il Motor ch'en/ yal motor ch'en Chej k'en</p>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
<p>93. Carreta impulsada por animales Iqb'il jak'u'n kyu'n alu'maj Iqatzb'al ch'en tenb'il yuj no' Careta jach nok' chej wakax</p>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
<p>94. Automóvil Xkotz, tit Carro K'en kuchum anima</p>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
<p>95. Camión Iqatzb'il Camión K'en kuchum ikatz</p>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
<p>96. Toro o vaca lechera Tman wakx mo Ttxu wakx imil Mam wakax ma txutx ay syal yim</p>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

	Mam wakax, nun wakax				
97.	Caballo, burro o mula Chej, jaq'chej mo mul Chej, mam b'uro ma ix b'uro Lak'an chej, ma mulatak macho	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
98.	Borrego o cabra Rit, kne'l mo chip mam kaplax o ix kaplax Chiwa	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
99.	Gallina / Pollos Eky' txutx kaxlan/nene' kaxlan Nun kaxlanh, yune' tak kaxlanh	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
100.	Puerco Kuch mo b'och Txitam Chitam	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

¿Cuántos?

¿Jte'tzan kyajlal at?

¿Jayeb?

¿Jantak?

101.	Reloj Kmujb'il Ilb'al k'u K'en B'isum k'u ak'wal	<input type="text"/>
102.	Bicicleta Kab'kalb'il Tek'b'al ch'en Chejb'al k'en	<input type="text"/>
103.	Guitarra Sjenky Waqab' Chinhb'il	<input type="text"/>
104.	Motocicleta/motoneta Runb'il /Muṣrunb'il Motor ch'en/ yal motor ch'en Chej k'en	<input type="text"/>
105.	Carreta impulsada por animales Iqb'il jak'u'n kyu'n alu'maj Iqatzb'al ch'en tenb'il yuj no' Careta jach nok' chej wakax	<input type="text"/>
106.	Automóvil Xkotz, tit Carro K'en kuchum anima	<input type="text"/>

107. Camión Iqatzb'il Camión K'en kuchum ikatz	<input type="text"/>
108. Toro o vaca lechera Tman wakx mo Ttxu wakx imil Mam wakax ma txutx ay syal yim Mam wakax, nun wakax	<input type="text"/>
109. Caballo, burro o mula Chej, jaq'chej mo mul Chej, mam b'uro ma ix b'uro Lak'an chej, ma mulatak macho	<input type="text"/>
110. Borrego o cabra Rit, kne'l mo chip mam kaplax o ix kaplax Chiwa	<input type="text"/>
111. Gallina / Pollos Eky' txutx kaxlan/nene' kaxlan Nun kaxlanh, yune' tak kaxlanh	<input type="text"/>
112. Puerco Kuch mo b'och Txitam Chitam	<input type="text"/>

113. ¿Alguno de los miembros de este hogar posee, alquila o comparte algún terreno cultivable?

¿Atpa jun kye kyuk'il mo kyb'aj toj kyjaya at ttx'otx' te tawb'il, nmanin mo in awan junx kyuk'il txqantl xjal?

¿Jaxka jeb' jawet aanaahil ti' ey jeb' ey stx'ootx', chismaane tx'ootx' ma chiswaamulnane junoj tx'ootx' chi'el awen ssat?

¿Ma ay junox eb' aj nati ay, ma chi majanej, ma chi wajan q'an nej yetoq junoxa tx'otx' tol yax sat?

¿Ay junok heb' kajan yol pat tik, ay yik, tz'akan majanil ichnhej t'a, ma stupchaj smajananub'al junok lum yik munlajel?

(SELECCIONE UNA OPCIÓN)

- ☐ Sí, posee
- ☐ Sí, renta
- ☐ Sí, comparte/participación comunitaria
- ☐ No
- ☐ No sabe
- ☐ Se negó a contestar

114. ¿Cuántos hectáreas o cuerdas de tierra para la agricultura tienen los habitantes de este hogar?

¿Jte'tzan ech ttx'otx'jo jaxjal lu' at te awb'il (ech = 441 metros cuadrados o 625 varas cuadradas)?

¿Jayeb' tx'anil tx'ootx' b'ey chilow jeb' jawet aanaahil ti'?

¿Jayeb' tx'anil stx'otx' eb' ajnati b'ay chi awwi?

Jantak hectaria slum heb' anima yol jun pat tik b'aj smulaji.

DIGITE EL NÚMERO EN HECTÁREAS O CUERDAS:

- ☐ hectares
- ☐ cuerdas

115. ¿Tiene alguno de los miembros de este hogar una cuenta bancaria?

¿Atpa jun kye kyuk'il toj kyjaya at tajlal k'ub'il tpwaq tokx toj tjapwaqb'il (b'ank)?

¿Jeb' chikaahi'ek jawetoj ey jeb' ey scuenta b'ey banco?

¿Ma ay junogex k'uan e tumin b'ay snail tumin?

¿Ay sb'isul b'aj sik' stumin jun patil anima tik t'a yamnub'al skuchan banco?

(SELECCIONE UNA OPCIÓN)

- ☐ Sí
- ☐ No
- ☐ No sabe
- ☐ Se negó a contestar

Sección 3. Gastos del hogar

116. **Ahora quisiera preguntarle sobre sus gastos en el hogar. Para cada pregunta, le pediremos pensar en un determinado espacio de tiempo.**

Atzan ja'lo kxe'l qanit xjel teya tib'aj tpwaqil ti'chaq nb'aj toj tjaya, cheb'a ky'a kub' t-ximina toj jte'b'in tajlal kmuj amb'il ex ky'a tzaj ttzaq'b'ina.

Jaxa tinani' jojinq'alepax'el eehach yib'antoj tumin chiq'anle b'ey naa ti'an. Yet jojkuq'anlen eehachon sowalil jojanaatoj yin jayeb'oj k'u chaq'an jatumin.

Ti nani chi wochej chin q'anlej yib'antoq b'ay chi toj a tumin yul nati. Yin jun jun q'anleb'al, oq ko q'an ayach tol chi kam a naoni.

Haxo tik ne'ik tzink'anb'ej jantak tz'och spatik swalab' yuk'lab' heb' jun patil anima tik, sk'ojan k'olal hokab' sna'a syalan heb' t'ayonh.

¿Puede decirme cuánto gastó su hogar en total por semana o por mes o por año? Dígame el periodo de tiempo que le sea más fácil recordar.

¿Jte'tzan pwaq nkub' b'aj kyu'na toj kyjaya tib'aj ti'chaq ntzaj loq'et te kyniky'b'eb'ila, kyq'anb'il ex junjuntl ti'chaq, q'umantza alkye amb'il npon kaninxixa ti'j?

¿al eehin jinq'anan jantaj chk'ey yin maasanil yin juheb' k'u, yin x'aaw ma yul aab'il? Chisk'e jawaloni b'ey tet jeb' sub'u stit yin janaab'al.

¿Chi je alon ayin jantaa a tumin chi k'ay yul nati yul semano ma yul xajaw ma yul ab'il? Alteq ayin junog chi pet nachajteq oj.

Haxo tik ne'ik tzink'anb'ej jantak tz'och spatik swalab' yuk'lab' heb' jun patil anima tik, sk'ojan k'olal hokab' sna'a syalan heb' t'ayonh.

(SELECCIONE UNO)

- ☐ Por semana Quetzales
☐ Por mes Quetzales
☐ Por año Quetzales
☐ No sabe
☐ Se negó a contestar

117. Si piensa en **el último año (12 meses)**, ¿ha recibido alguna remesa de miembros de su familia o amigos en el extranjero? ¿Cuánto ha recibido en el último mes o año?

Infórmeme acerca del período que le resulte más fácil.

Toj kab'laj xjaw o jawil kanin, ¿Opa tzaj sama'n kypwaqa tu'n tuki'la, tala mo tk'wala, mo jun t-xjalila nnajan aq'unal toj juntl tnam? ¿Jte'tzan tajlal pwaq ntzaj sama'n toj junjun tqiky' amb'il?

Jaxka yul jun aab'il tolto x'eltoj ti' ta chanaatej, ¿ey jatumin yaanajtej junoj jawuninal ma junoj jawatx'il anima b'ey junojxa naat konob' keytu' eehach? ¿Jantaj tolto jachaanaj yul jun aab'il ma x'aaw tolto ek'elnajtoj ti'? eytet junoj sub'u jab'isb'an'ok yin chisk'e jawalon jinq'anan.

Ta cha nateq yul jun ab'il max ek'eloq (lajkaweb' xajaw), ¿may ay jab'oq e tumin chi yateq eb' e watx'il anima ayiltoq najat tu? ¿jantaq max a cha yul xajaw max ek'elti ma yul ab'ilti? Alteq ayin tzet wal k'ual b'ay k'am tzet cha cha'.

Tzanakot t'a jun slajwub' hábil tik (lajwache ujal), takwal tzacha' k'en tumin skot yuj hak'awok, t'a najatik niwak ayel say smunlaj sb'a. Jantakxo ixacha' t'a jun lajwub' uj ma hab'i tik. Ma tzal t'ayonh jantakil k'u'al tzacha k'en.

(SELECCIONE UNA OPCIÓN)

- ☐ Por semana Quetzales
☐ Por mes Quetzales
☐ Por año Quetzales
☐ No se recibieron remesas
☐ No sabe
☐ Se negó a contestar

118. Si piensa en **el último año (12 meses)**, ¿ha recibido alguna remesa o giro de miembros de amigos o familiares, del interior del país?

(SELECCIONE UNA OPCIÓN)

- ☐ Sí
☐ No
☐ No sabe
☐ Se negó a contestar

119. ¿Cuánto ha recibido (escoja el periodo, ya sea semana, mes o año)?

Infórmeme acerca del período que le resulte más fácil.

(SELECCIONE UNA OPCIÓN)

- ☐ Por semana Quetzales
☐ Por mes Quetzales
☐ Por año Quetzales
☐ No sabe
☐ Se negó a contestar

Entrevistador: Ahora quisiera que me describa los gastos de su hogar en la **última semana (siete días)**

¿Atzan ja'lo, qa ja'ku tzaj tq'uma'na jte'xix pwaq nkub' b'aj toj tjaya tojo twi'pin qub'ij lu'?
Jaxa tinani' jojab'inane jaxka eytettaj wan tzetal jaman yul jun jujub'ix tolto x'ek'toj ti' kuq'ana'.
Q'anlom: Ti nani chi wochej chalteq ayin tz'et chaman yetoq a tumin yul te' nati yul semano
(uqeb' k'u).
Winh wan sk'anb'ani: Tzal t'ayin tik ne'ik tastak yik ha walab' uk'lab yol jun huke' k'u'al tik.

En la **última semana (7 días)**, ¿Cuánto gastó en:

¿Tojo twi'pin qub'ij mo twi'pin tloqina o b'aj, jte'tzan tpwaga kub' b'aj?
Yet jun jujub'ix tolto ti' (jujeb' k'u), ¿Jantaj xk'eyle'el yin:
Yul semano max ek'toq (uqeb' k'u), ¿jantaj xla'jwi yin:
T'a jun seman tik jantak ixasat ta'.

DIGITE CANTIDAD GASTADA (Por ejemplo: 10, 100, 1000, 10000):

- 0 = No gastó en eso
 -1 = No sabe
 -2 = Se negó a contestar

<p>120. Alimentos (Por ejemplo: arroz, carne, frutas, vegetales y aceites para cocinar)</p> <p>Jte'tzan pwaq kub' b'aj twi' kyniky'b'eb'ila, iky tza'n ixi'n, chenaq', chib'aj, sk'lotx (arroz), lob'aj, itzaj, b'unb'il te b'inchb'il wab'aj.</p> <p>Tz'et chi loji (chi jun jaloni: arroz, chib'ej, sat te', itaj, smantiquil loj)</p> <p>Wa'el: (ichok: Arroz, chib'ej, tut, anhk'ultak, mantekat yik tzachb'owi yol'ol)</p>	<p>Quetzales <input type="text"/></p>
<p>121. Bebidas alcohólicas y tabaco</p> <p>Jte'tzan pwaq kub' b'aj twi' q'e'n toj qub'ij lu' ex twi' sich' Uk'b'al an k'al sik'</p> <p>Yik uk'el, yib'anh anh anh ma tz'ub'oj tab'</p>	<p>Quetzales <input type="text"/></p>

122. ¿Cuál fue el valor de la comida consumida en la **última semana (7 días)** que usted cultivó o de animales que usted tiene en casa?

¿Ja'tzan tzaja kyniky'b'ila xb'aj tojo wa'n sok txama'y ex jte'tzan twi'?
 ¿Jantaj ta'wal tumin toonaj yin lob'e yul jun jujub'ix tolto x'ek'eltoj ti' jaxka yin tzet yetal

awb'il ey jawu ma yin noq' job'bil jawu?

¿Jantaq stojol e lob'ej xe lo yul semana max ek'eloq (uqeb' k'u) tol max awa' ma yin a job'ejal no'?

Jantak ix'och t'a spatik hewa'el ixeb'o yol jun semana tik, spatik henok' ay t'a hepat.

DIGITE LA CANTIDAD (Por ejemplo: 10, 100, 1000, 10000):

0 = No se produjo ni cultivó comida en casa

-1 = No sabe

-2 = Se negó a contestar

Quetzales

Entrevistador: Ahora quisiera hablar sobre los gastos en los últimos seis meses.

Ajxjelil: Atzan ja'lo qo yolil ti'j pwaq o kub' b'aj ti'j ti'chaq ntzaj loq'et mo nkub' b'inchet toj kyjaya?

Aahom'ek' q'anleb'al: jaxa tinani' chiwoche chanaatej jaxka yib'antoj tumin toonaj yet wan wajeb' x'aaw tolto'ek'elnajtoj kusataj ti'.

Q'anlom: Ti nani chi wochej chin q'anjab' yib'antoj b'ay chi k'ay a tumin yul jun waqeb' xajaw max ek'el ti.

Winh sk'anb'ani: Haxo tik ne'ik tzinnib'ej hink'anb'an jantak ixesat t'a yol jun wak'e ujal tik.

En los **últimos seis meses**, ¿cuánto gastó su hogar en:

Toj qaq xjaw ma jawil kanin, jte'tzan pwaq o kub' b'aj toj tjaya?

Yet wan wajeb' x'aaw tolto ti', ¿Jantaj xk'eyle'el b'ey janaa ti' yin:?

Yul jun waqeb' xajaw max ek'el ti ¿jantaq max a k'ayil yul a nati yin:?

T'a yol jun wake' ujal tik . Jantak ixasat t'a yik yol hapat t'a:?

DIGITE LA CANTIDAD GASTADA (Por ejemplo: 10, 100, 1000, 10000):

0=No se gastó nada

-1=No sabe

-2=Se negó a contestar

<p>123. Inscripciones, cuotas y materiales para la escuela</p> <p>Jte'tzan pwaq kub' b'aj te chojb'il tz'ib'il kyb'i k'wal toj jaxnaq'tzb'il, chojb'il junjun xjal ti'j xnaq'tzb'il ex chojb'il twi' kyu'j mo kymakb'il tu'n tb'ant u'j kyu'n.</p> <p>Tz'ib'il, sb'isil k'al mitx'q'ab'ej may nail kuyo</p> <p>Yik b'aj stz'ib'aj unin, tojol yujal, ma sk'a'el k'an b'aj skuywi.</p>	<p>Quetzales</p> <input type="text"/>
<p>124. Muebles, equipos del hogar y mantenimiento del hogar de rutina (por ejemplo: muebles, electrodomésticos, herramientas y equipos)</p> <p>¿Jte'tzan pwaq ex chjet ti'j ti'chaq tzaj loq'et te toj kyjaya: watb'il, meḡ, k'ub'il xb'alin, ti'chaq o tzaj loq'et te b'inchb'il wab'aj: lu'b'il, k'wil, xar, ḡpisb'il, tx'ajb'il b'uḡ, meq'tzb'il wab'aj mo juntl ti', loq'ob'il tz'utz' mo ch'ok, k'uxb'il, semil, qitb'il, kchil, laq mo ti'chaq?</p> <p>Q'anb'ejal te', mitx'q'ab' yul na k'al tz'et chi yun yek' k'u (chi jut jaloni:</p>	<p>Quetzales</p> <input type="text"/>

<p>q'anb'ejal te', lus ch'en, mitx'q'ab'ej)</p> <p>Sk'a'el, yamk'ab' yik yol pat, ma yik sb'aj sb'o'i yik wach' tz'aj yilji. (ichok: Ichok, wanub' 'ojnub' k'anhatz, yamk'ab' chej xalu', chakab' machit)</p>	
<p>125. Recreación, cultura, restaurantes y hoteles (por ejemplo: jardines, mascotas, libros, días festivos y comidas en restaurantes)</p> <p>¿Jte'tzan pwaq kub' b'aj ti'j loq'ob'il b'ech mo b'inchb'il awb'il kyb'echa twitz ja, atpa jun kywix'a, kyt'x'a'ya mo jun alu'maj o tzaj laq'et kyeya, u'jb'il, nimq'ij nkub' iky'set toj kyjaya extzan qa o che'x aja toj jun nimk'ayb'il wab'aj?</p> <p>Paxal, b'eyb'al, txomb'al loj k'al wayb'al (Chi jut jalonijob'ejal no', un, q'in k'al lojeje b'ay txomb'al lojeje)</p> <p>Yik stajnel, b'eyb'al yik wanub' waynub' (ichok: yaxil yamak'il pat, tzis, hu'um, yik k'inh ma wa'el t'a wach'il stojolal)</p>	<p>Quetzales</p> <input data-bbox="1243 478 1422 516" type="text"/>

Entrevistador: Ahora me gustaría hablar sobre los gastos en el último mes (4 semanas)

Ajxjelil: Atzan ja'lo qo yolin tib'aj pwaq in ex chojet toj twi'pin xjaw lu' (Kyaj qub'ij)

Aahom'ek' q'anleb'al: jaxa tinani' chiwoche chanaatej jaxka yib'antoj tumin toonaj yet jun x'aaw tolto ti' (kaneb' jujub'ix). Q'anlom:

Ti nani chi wochej chin q'anjab' yib'antoj b'aytal max toj a tumin yul jun xajaw (kaneb' semano).

Yik stajnel, b'eyb'al yik wanub' waynub' (ichok: yaxil yamak'il pat, tzis, hu'um, yik k'inh ma wa'el t'a wach'il stojolal)

En el **último mes (4 semanas)**, ¿cuánto gastaron en su hogar en?:

Toj jun xjaw jte'tzan pwaq ex chjet ti'j:

Yet jun x'aaw tolto ti' (kaneb' jujub'ix), ¿Jantaj xk'eyle'el b'ey janaa yin wan ti'?:

Yul jun xajaw max ek'el ti (kaneb' semano), ¿jantaq max e k'ayil yul nati yin?:

T'a yol jun uj tik, ma chanhe' semana tik. Jantak ixesat t'a yol hepat tik yib'anh hewalab' heyuk'lab'

DIGITE LA CANTIDAD GASTADA (Por ejemplo: 10, 100, 1000, 10000):

0=No se gastó nada en eso

-1=No sabe

-2=Se negó a contestar

Entrevistador: si el informante da una cantidad semanal, multiplíquela por 4 y digítela

<p>126. Vivienda, gas, electricidad, agua</p> <p>Chojb'il ja, b'olb'il, q'aq'il tzaj ex a'</p> <p>Na, tz'eqb'al q'a, lus, a'ej</p> <p>B'aj kajan, gas, yesk'ak, yet' ya'al</p>	<p>Quetzales</p> <input data-bbox="1243 1709 1422 1747" type="text"/>
<p>127. Ropa y calzado</p> <p>Chojb'il twi' kyxb'alina ex kyxjab'aja</p> <p>Pichilej k'al xanab'ej</p>	<p>Quetzales</p> <input data-bbox="1243 1869 1422 1906" type="text"/>

Sk'apak yet' xanhab'	
<p>128. Transporte (por ejemplo: servicios de transporte y compra de vehículos)</p> <p>Chojb'il twi' ti'chaq ntzaj loq'et te xkotz, twi' tb'olb'il ex loq'b'il jun ak'aj xkotz</p> <p>E yiqomal (chi jut jaloni: tz'et chex iqoni kax b'ay che man e yiqomaltu)</p> <p>Yik tznial: (ichok: b'aj stup yiktznub'al, ma b'a ke'n kuchumal)</p>	<p>Quetzales</p> <input type="text"/>
<p>129. Comunicación (por ejemplo: servicios postales y teléfono)</p> <p>Chojb'il twi' txilyol, yolb'il mo samab'il u'j</p> <p>E cheqb'anil (chi jut jaloni: mak chi iontoq e ti', ma ay ch'en q'anejb'al ch'en)</p> <p>Yik k'umlajb'a'il: (ichok: yik b'aj xcha' ab'ix mak'en yik k'umb'alb'a)</p>	<p>Quetzales</p> <input type="text"/>
<p>130. Gastos de bolsillo para atención médica (Por ejemplo: medicamentos, pruebas de laboratorio, consultas y exámenes. Excluya cualquier reembolso de seguros.)</p> <p>Chojb'il twi' q'anb'il, ka'yb'il tten t-xmilal jun yab' tu'n ajq'anil. (Miti' tu'n tok pwaq in etz kyq'o'n ja ka'yil ex onil ti'j jun ti'.</p> <p>E cheqb'anil (chi jut jaloni: mak chi iontoq e ti', ma ay ch'en q'anejb'al ch'en)</p> <p>Syik stuminal b'aj penax ay (ichok: anhb'al, sayoj ilya. Tz'elkan juntzanh yik stuminal cha anima yuj k'inal)</p>	<p>Quetzales</p> <input type="text"/>
<p>131. Primas del Seguro Social</p> <p>Tnejil chojb'il te ka'yb'ilkye xjal (Primas del seguro social)</p> <p>Stuminal che tojlanej b'ay snail tumin yet chex kolon xol yayilal yul sq'ab' yajaw</p> <p>Stumninal tz'ak'ji t'a jun anima ha yik chami</p>	<p>Quetzales</p> <input type="text"/>
<p>132. Primas de seguro médico privado</p> <p>Tnejil chojb'il kyekux xjal (Primas del seguro médico privado)</p> <p>Stuminal che tojlanej b'ay snail tumin yet chex kolon xol yayilal yul sq'ab' komon aj an</p> <p>Stojol b'aj stup anima tato spenax ay</p>	<p>Quetzales</p> <input type="text"/>
<p>133. Otros costos asociados con el acceso a la atención de la salud (Por ejemplo: transporte, alojamiento o servicios de cuidado infantil requeridos para obtener la atención de la salud.)</p> <p>Chojb'il twi' junjun ti' te ka'yb'il kyxmilal kykyaqil nchi anq'in toj tjaya: twi' b'etb'il, twi' ktab'il, twi' kyq'anb'il k'wal mo juntl ti'.</p> <p>Junoqxa tojlob'al che ya' yuj e kawil (chi jut jaloni: e yiqomal, snail b'ay chi taynelay eb' unin yuj yilayteq skawil eb'.)</p> <p>Ma junokxo tas stup heb' t'a yib'anh yik sb'aj spenax ay. (ichok: yik yiktznub'al, stojol b'aj stajni heb' uni, ma b'ajtil sk'anchaj yik k'inal heb' unin)</p>	<p>Quetzales</p> <input type="text"/>

Entrevistador: Ahora quisiera que me describa los gastos de bolsillo que su hogar ha hecho en el **último mes (4 semanas)**.

Ajxjelil: Atzan ja'lo qo yolin tib'aj pwaq in ex chjet ti'j ti'chaq in okin toj

kyjaya toj twi'pin xjaw (kyaj qub'ij).

Aahom'ek' q'anleb'al: Jaxa tinani' chiwoche chanaatej jantaj jatumin xak'eyel yetoj jeb' jawet aanaahil yet jun x'aaw tolto ti' (kaneb' jujub'ix).

Q'anlom: Tinani chi wochej chal ayin b'aytaqk'al max k'ayil atumin yul jun xajaw max ek'elti (kaneb' semano).

Winh sk'anb'ani: haxo tik ne'ik tzinnib'ej to tzeyala' jantak tzesat t'a heb'olxax t'a yol hepat t'a jun slajwub' uj tik ma jun xchanhil semana tik.

En el **último mes (4 semanas)**, ¿cuánto gastó su hogar en:

Jte'tzan pwaq nkub' b'aj mo in ex chojet ti'j ti'chaq toj kyjaya:

Yet jun x'aaw tolto ti' (kaneb' jujub'ix), ¿Jantaj xk'eyle'el b'ey janaa yin wan ti'?:

Yul jun xajaw max ek'elti (kaneb' semano), ¿jantaq max k'ay yul a nati yin:

Winh sk'anb'ani: haxo tik ne'ik tzinnib'ej to tzeyala' jantak tzesat t'a heb'olxax t'a yol hepat t'a jun slajwub' uj tik ma jun xchanhil semana tik.

DIGITE LA CANTIDAD GASTADA (Por ejemplo: 10, 100, 1000, 10000):

0=No se gastó dinero en eso

-1=No sabe

-2=Se negó a contestar

<p>134. Atención que exigió que <i>tuviera que pasar la noche en un hospital o centro de salud</i></p> <p>¿Tojo xjaw lu ma jawil b'aj, at jun maj ixí' aja toj tja q'anil ex axtza ikub' ktana toj jaq'anb'il ex atpa pwaq chojet ti'j?</p> <p>Ma max ach ayji ek' b'ay snail eq'om junooq aq'b'al yuj yilayteq a kawil Yib'anh b'aj ixach ilchaj b'ati, ixach kan junok ak'wal yol anhtanub' ma yanhtanub' winh yajal.</p>	<p>Quetzales</p> <input type="text"/>
<p>135. Otros costos asociados con la <i>estadía durante la noche en un hospital o centro de salud</i> (Por ejemplo: transporte, alojamiento o servicios de cuidado infantil requeridos para obtener la atención de la salud.)</p> <p>Tej t-xi' aja toj jaq'anb'il ti'j jun kyuk'ila toj kyjaya, atpa pwaq chojet tu'na ti'j jun ti', at: _____ ti'tzan qí'jil?:</p> <p>Junoqxa tumin max a k'ayil juy ayji ek' junooq aq'b'al b'ay snail eq'om (chi jut jaloni: e yiqomal, snail b'ay chi taynelay eb' unin yuj yilayteq skawil eb'.)</p> <p>Ma juntzanhokxo tas ixasata' ixach kan junok ak'wal t'a yol anhtanub' ma yanhtanub' winh yajal. (ichok: yik hiktznub'al, b'aj ixcha ek'i, b'aj ixach kani, ma yik stajnub'al unin yik wach yek' sk'inal).</p>	<p>Quetzales</p> <input type="text"/>
<p>136. Atención proporcionada por médicos, enfermeras o parteras capacitadas que <i>no requirió que se quede a pasar la noche</i></p> <p>Tojo xjaw lu' atpa chojb'il kyij kyuk'il ajq'anil ex miti' o chi kyija ktal ti'j ja'x tumel.</p> <p>Ma chex illayteq yuj eb' aj an, ma eb' kolom aj an, ma eb' komagrone, yet watx' k'am chex ek' junooq aq'b'al b'ay snail eq'om.</p> <p>T'a b'aj ixach ilchaj kot yuj winh anhtum, wetzwajum, yik wach' yek' hak'inal.</p>	<p>Quetzales</p> <input type="text"/>

<p>137. Atención de curanderos tradicionales o alternativos, o parteras tradicionales</p> <p>Atpa chojb'il xi' kye ajq'anil tuk'il k'ul toj tkojb'ila mo te jun ajyoq'il mo b'etx'lon. Ma chex illayteq yuj eb' komon aj an, ma eb' kolom aj an, ma eb' ilom watx'xi k'ul yob'ix k'am skuyo T'a b'aj ixach ilchaj kot yuj anhtum yik komam kicham, ma ichoktaxon heb' ix wetz'wajum.</p>	<p>Quetzales</p> <input type="text"/>
<p>138. Dentistas</p> <p>Atpa chojb'il xi te jun ajb'inchil steb'aj watx'nem eej Yik he'</p>	<p>Quetzales</p> <input type="text"/>
<p>139. Medicamentos recetados por personal médico</p> <p>Atpa pwaq s-ex te chojb'il twi' q'anb'il etz q'uma'n tu'n ajq'anil. amb'al aq'b'il yuj aj an ay skuyo Yib'anh anhb'al syak'elta heb' winh anhtum.</p>	<p>Quetzales</p> <input type="text"/>
<p>140. Atención a cargo de farmacéuticos o medicamentos comprados directamente en una farmacia sin receta</p> <p>Atpa pwaq s-ex toj xjaw lu' te loq'b'il q'anb'il toj jun k'ayb'il q'anb'il, noqx kuxjo mya' q'uma'ntz tu'n ajq'anil. amb'al aq'b'il yuj eb' txonom amb'al tol man aj anoq, palta tol che man paxoq taxa' k'am syunal yuj aj an. T'a b'aj tz'elta anhb'al yuj b'aj taxón chonhchaji, malaj yumal yuj winh anhtum.</p>	<p>Quetzales</p> <input type="text"/>
<p>141. Productos para la atención de la salud como anteojos recetados, audífonos, prótesis, etc.</p> <p>Atpa ti'chaq tzaj loq'et te onb'il t-xmilal jun kyuk'ila toj kyjaya tza'n: ti'jwitz etz q'uma'n tu'n ajq'anil (anteojos), b'ib'il (audífonos) mo juntl ti' k'ex amb'al yuj e kawil axka, ilb'al ch'en, ch'en yet chi jab'ej, q'oqoch ch'en, etc. Ha k'a'el yik wach' hek'i, ichok k'en yik yolsat, ma yik k'en tz'ik'an hab'ani.</p>	<p>Quetzales</p> <input type="text"/>
<p>142. Pruebas de diagnóstico y de laboratorio tales como radiografías o análisis de sangre</p> <p>¿Atpa pwaq ex te chojb'il ka'yb'il tchiky'el jun yab' ex ka'yb'il t'baqil? Stx'oxb'anil ilya' axka, ch'en chi yil yulaq kob'aqil, ma chi yil ko chik'il Yik saychak il hab'ak'chil hachik'il hachib'ejal, ichok b'aj tz'elta yilchaj k'en hab'akil, ma xilk'itaj ha chik'il t'a ilya'il ay skal</p>	<p>Quetzales</p> <input type="text"/>
<p>143. Cualquier otro producto o servicio de atención médica que no se incluyó anteriormente</p> <p>Qa at juntl ti' ex pwaq te chojb'il tu'n tpaj yab'il? Junoxa amb'al ma aj an tol maj e yalteq xolti Ma junokxo b'aj ixasat hab'a t'a yib'anh yik b'aj wach' yek' hak'inal tik, maj ochlaj lokan ta juntzanh ixkotzolem tik.</p>	<p>Quetzales</p> <input type="text"/>

144. En el **último mes (4 semanas)**, ¿su hogar entregó algún regalo o artículo, como alimentos o ganado, a cambio de servicios de atención médica?

Toj twi'pin xjaw xjawil kanin, atpa jun ti' s-ex oyit tze'n jun twitz awal mo jun alu'maj te chojb'il q'anb'il yab' toj tjaya?

Yet jun x'aaw toltó ti' (kaneb' jujub'ix), ¿ey junoj tzet yetal jaxka ta' lob'e, job'ehal noq' xesaatoj sk'exeloj yet watx' cheyante jeb'a tet junoj anwom?

Yul jun xajaw max ek'eloq (kaneb' semano), yul a nati may junog e sab'al max e yaa', axka lojej, ma job'ejal no', yujk'al chex illayteq yuj aj an?

Ha lajwub' jun hujal tik, (chanhe' semana) ixyak' silab'ok yik yol spat, t'a yik swa'el yuk'el ma junok smolb'etz t'a sk'exulok yik yanhal yilsya tik.

(SELECCIONE UNA OPCIÓN)

- ☐ Sí
- ☐ No
- ☐ No sabe
- ☐ Se negó a contestar
- ☐ No aplicable, nadie trabaja o nadie estaba enfermo

145. ¿Cual es el valor de los regalos o artículos?

¿Jte'tzila kywi' ti'chaq s-ex oyit?

¿Jantaj stuminal ma stool jaxka wan tzetal xsaaletoj tu'?

¿Jantaq stojol e sab'al tu'?

Jantak stojol juntanh ix'ak'ji chi'

DIGITE LA CANTIDAD (Por ejemplo: 10, 100, 1000, 10000):

Quetzales

146. En el **último mes (4 semanas)**, ¿En total, cuántos días dejaron de ir al trabajo o escuela los miembros de su hogar por estar enfermos o por cuidar a alguien enfermo?

Toj xjaw xjawil kanin, ¿Jte'tzna tq'ij aq'untl mo tq'ij xnaq'tzb'il o kub' naj kyu'na toj kyjaya noq tu'n tpaj yab'il mo tu'n tpaj ka'yb'inte jun yab'?

Yet jun x'aaw toltó ti' (kaneb' jujub'ix), ¿jaxka jeb' jawet aanaahil jayeb'xa k'u chisk'ey jeb' yin smulnahil ma skuyu yu sya'ilal ma yu yilontoj junoj ya'ey?

Yul jun xajaw max ek'eloq (kaneb' semano) ¿jayeb' k'u maj b'et eb' aj nati b'ay snail koyoj yuj ilya' ma yuj taynen eb' sya'ay?

T'a jun slawub' xchanhil ujal tik. (chanhe' semana) jantak k'u'al ixeyixtej t'a sk'u'al kuynab'il, ma sk'u'al hemunlajel yuj jun ilya tik, ma k'u winh ixtanhwan winh pena' ay tik.

(SELECCIONE UNO)

- ☐ INGRESE LA CANTIDAD DE DÍAS PERDIDOS
- ☐ Ninguno
- ☐ No sabe
- ☐ Se negó a contestar
- ☐ No aplicable. Nadie trabaja, estudio o nadie estaba enfermo

147. En el **último mes (4 semanas)**, ¿cuánto ingreso dejaron de recibir en total los miembros del hogar por haber estado enfermos o cuidando a alguien enfermo?

Toj xjaw ma jawil kanin, ¿Jte'tzan tpwaq junjun xkub' naj tu'n tpaj yab'il mo tu'n tpaj xka'yin ti'j yab' toj kyjaya?

Yet jun x'aaw tolto ti' (kaneb' jujub'ix), ¿jaxka jeb' jawet aanaahil jantaj stool jeb' xtanel yu sya'b'i'ey jeb' ma yu yilontoj junoj ya'ey jeb'?

Yul jun xajaw max ek'eloq (kaneb' semana), ¿Jantaq estojol eb' aj nati maj cha' yuj syayilal, ma yuj taynen eb' junooq sya'ay?

T'a jun slajwub' ujal tik, (chanhe' semana) Jantak maj hechalaj t'a yib'anh hemunlajel machtakex kajan yol jun pat tik yik ixex penax ay, ma yik ix ilchaj winh pana'ay chi'.

DIGITE LA CANTIDAD (Por ejemplo: 10, 100, 1000, 10000):

0 = No dejo de recibir nada

-1 = No sabe

-2 = Se negó a contestar

Entrevistador: si es necesario, aclare que este ingreso de dejó de recibir porque los miembros de hogar no pudieron trabajar por estar enfermos

Quetzales

148. *Entrevistador: Ahora quiero que usted piense en los **últimos 12 meses**:*

En los **últimos 12 meses**, ¿cuántas veces los miembros de su hogar fueron a un hospital y **permanecieron allí durante la noche**?

Ajxlelil: Toj ab'q'i s-el, na'ntza, ¿Jte'tzan maj ixi' aj kyuk'ila mo kyb'aja toj jaq'anb'il ex ma chi kyij tena jun mo ila' qoniky'in antza?

Yet wan laakaweb' x'aaw tolto ti', ¿jeb' jawet aanaahil jayel'el xb'et jeb' b'ey junoj anwom katu' xkankan jeb' titu' junoj aq'b'al?

Jun lajkaweb' xajaw max ek'elti, ¿Jayel max b'et eb' ajnati b'ay snail eq'om kax max ayiji ek' eb' b'aytu junooq aqb'al?

Haxo tik ne'ik tas tzana' t'a yib'anh jun slajchawil ujal tik: Jayel ixxit heb' ay yol jun pat tik t'a snhahil anhtanub', ma ixkan ta' yik ix'ek' ak'wal.

INGRESE LA CANTIDAD DE ESTADÍAS DURANTE LA NOCHE PARA TODOS LOS MIEMBROS DEL HOGAR:

0=Ninguna

-1=No sabe

-2=Se negó a contestar

149. *Entrevistador: Ahora quisiera que piense en **los últimos 12 meses***

En los **últimos 12 meses**, ¿Cuánto pagó este hogar en gastos de bolsillo relacionados con **estancia hospitalaria en la noche** en un hospital (cuidado a la salud, medicinas, transporte, hospedaje u otros)?

Toj ab'q'i xb'aj, ¿Jte'tzan pwaq okx kychojo'na ti'j q'anb'il, b'etb'il, kta'b'il moj ti'j juntl ti' tej kytena toj jaq'anb'il tu'n tpaj yab'il?

Yet wan laakaweb' x'aaw tolto ti', ¿Jantaj tumin xk'eyle'el yin yet xkankan junoj ya'ey b'ey anwom yet aq'b'alil jaxka ta' (steyneley, stool anb'al, stool jeyek'b'al, stool weyb'al ma wanojxa)?

Yul jun lajkaweb' xajaw max ek'elti, (jantaq max tojlanej eb' ajnati yuj yil layteq b'ay snail eq'om yul aq'ab'al (yuj yil layteq skawil, syamb'al, syiqomal, swayub' ma junooqxa)?

T'a jun slajwub' lajchawil ujal tik. Jantak ixatup t'a hab'olxax, t'a yib'anh ixach ek'i ixach k'och t'a snha'il anhtanub' t'a jun ak'wal (t'a yib'anh yik wach' yek' hak'inal, anhb'al, yik b'aj ixach kuchchaj b'ati, b'aj ixach wayi, ma juntzanhokxo)

DIGITE LA CANTIDAD GASTADA (Por ejemplo: 10, 100, 1000, 10000):

- 0=No gastó nada
- 1=No sabe
- 2=Se negó a contestar

Quetzales

En ocasiones los gastos hospitalarios son muy caros y tiene que conseguir dinero de distintos lugares para pagarlos. En los últimos 12 meses, ¿dónde consiguió el dinero para pagar los gastos en salud de este hogar? ¿Cuánto consiguió de cada fuente de dinero?

At maj wi'yilxix twi' q'anb'il mo ti' ntzaj qanin toj jaq'anb'il, ex il ti'j tu'n tkanet pwaq tu'n tnejenel ja tu'n tchojet pwaq. Toj ab'q'i xb'aj, ¿Ja'tzan kaneta pwaq tu'na te chojb'il twi' q'anb'il, b'etb'il mo juntl ti'? ¿Jte'tzan pwaq kanet tu'na ti'j jun telin pwaq?

Jaxka yet chikub'et b'ey junoj anwom kaw ey stool yu tu'xin sowalil k'alta' chukuseyey stuminal wan tu'. Yet wan laakaweb' x'aaw tolto ti', ¿b'ey tu' txxaxok wan stuminal yet xatoolanen yanteb'al jeb' jawet aanaahil ti'? ¿Jantaj txxax jawu yin junjun b'ey xtit wan tumin ti'?

Aymi b'ay kan chi elol stojol e yil layteq b'ay snail eq'omti kax che naon b'ay che yi ch'en yet che tojlaneni. Yul jun lajkaweb' xajaw max ek'elti, ¿b'aytal max eyi etumin yet max etojlanen syamb'al eb' ajnati? ¿Jantaq tumin max aj b'aytaqk'al max esaya'?

Ayb'aj te chanh stojol juntzanh b'aj tzonh anhtaj tik, yowalil tzasayek' jakxo k'ena tumin chi' yik tzatupu'. T'a slajwub' lajchawil ujal tik. B'ajtil ixik' k'en hatumin b'aj ixatup juntzanh tik. Jantak k'en, b'ajtak ixkot k'en chi'.

DIGITE LA CANTIDAD (Por ejemplo: 10, 100, 1000, 10000):

- 0 = No consigue nada
- 1 = No sabe
- 2 = Se negó a contestar

<p>150. Ingresos actuales de cualquiera de los miembros del hogar</p> <p>Ajo pwaq nkanet kyu'n tuk'ila toj tjaya a nchi ex aq'unal Stojol junooq eb' aj na chi yi' Jantak cha junok heb' kajan yol pat chi'</p>	<p>Quetzales</p> <input type="text"/>
--	---------------------------------------

<p>151. Ahorros (por ej., cuenta bancaria)</p> <p>Ti'jo tpwaga k'u'n toj tjapwagb'il mo b'ank Sk'uan tumin eb' (chi jut jaloni b'ay nail tumin) Ay stumin heb' sik'a (ichok sik'an stumin heb' t'a banco)</p>	<p>Quetzales</p> <input type="text"/>
<p>152. Reducir otros gastos del hogar</p> <p>Ti'jo pwaq in okin te loq'b'il kyniky'b'ila toj kyjaya, ex b'e'x tzaj ajsit ti'j loq'enj Che yiaYTEq jab'oqxa e man yul te' na Syamoch wa'an sb'a heb' tas sk'an yol spat.</p>	<p>Quetzales</p> <input type="text"/>
<p>153. Pago o reembolso de un plan de seguro de salud</p> <p>Ti'j pwaq chojo'n te mojb'il ti' kyu'n ja ka'yil ex onil il. Ma max e tojlanej ma xeya' pax junog e k'ex tumin yuj e kawil Stupani tato spenax ay heb' tz'elta k'e'en.</p>	<p>Quetzales</p> <input type="text"/>
<p>154. Otros programas de transferencia de efectivo condicionada</p> <p>Ti'j pwaq ntzaj q'o'n tu'n ajkawil mo juntl te b'inchb'il jun ti' junogxa tumin xe ya' pax yuj e jek Junokxo stzolaLil yik wach' tz'aj heb'</p>	<p>Quetzales</p> <input type="text"/>
<p>155. Artículos vendidos (por ej., muebles, animales, joyas)</p> <p>Ti'j kywi' ti'chaq ex k'ayit tza'n watb'il, alu'maj, xmilb'aj mo</p>	

<p>uwaj Ma ay e tz'etal max e txono' (chi jut jaloni, e chemte', e noal, ma e yuyej Sk'a'el heb' chonho' (ichok: tas ay syol spat, smolb'etz, yixta'il sjaj sk'ab')</p>	<p>Quetzales</p> <input type="text"/>
<p>156. Propiedad vendida</p> <p>Ti'j twi' jun ti' xi k'ayit Ma ay e txotx' max e txono' Sk'a'el yik schonho'</p>	<p>Quetzales</p> <input type="text"/>
<p>157. Dinero proporcionado por miembros de la familia o amigos fuera del hogar</p> <p>Ti'j pwaq tzaj kyq'o'n tk'wala mo kyuk'ila toj kyjaya e tumin chi ya' e watx'il anima tol k'am ya'on e yetoq Tumin tz'ak'ji kot yuj heb' yalyune, ma swach'sk'o'al ayb'at t'a junokxo najat.</p>	<p>Quetzales</p> <input type="text"/>
<p>158. Remesas de miembros de la familia o amigos en el extranjero</p> <p>Ti'j pwaq tzaj kyq'o'n xb'oja (amigos) mo nxjalila te mojb'il Sab'ejal chi yateq eb' e watx'il anima b'ay junoxa najat el konob' Ke'n tumin schakot t'a heb' ayb'at munlajel najat niwakil chonhab'</p>	<p>Quetzales</p> <input type="text"/>
<p>159. Dinero que se pidió prestado a otro que no sea un amigo de la familia</p> <p>Ti'j pwaq ntzaj kysama'n nk'wala mo</p>	

<p>jun nk'mola nchi aq'unan toj juntl tnam. Tumin max e majanej b'ay junoq anima tol man e watx'il animaog Ma tumin sk'an majanil t'a junokxo ch'ok anima'il</p>	<p>Quetzales</p> <input type="text"/>
<p>160. Donaciones o subvenciones de políticos</p> <p>Ti'j pwaq ntzaj kysama'n nxb'oja mo nxjalila nchi aq'unan toj junxil tnam. Sab'ejal ma watx' k'ulalil che cha' K'en silab', ma kolwal tz'ak'ji Snab'enal</p>	<p>Quetzales</p> <input type="text"/>
<p>161. Otra fuente</p>	<p>Quetzales</p> <input type="text"/>

162. ¿Ha pagado todos estos préstamos?

¿Opa tz'aj chjet pwaq etz te ttx'exa?
 ¿Xaxjawa' meltzoj wan maan tumin tu'?
 ¿Mayal a tojlanej masanil juntz'an jekej ti?
 Toxo ixtupchaj juntzanh k'en b'ok tik

(SELECCIONE UNA OPCIÓN)

- ☐ Sí
☐ No
☐ No sabe
☐ Se negó a contestar

163. ¿Cuánto debe todavía?

¿Jte'tzan tk'asa atix?
 ¿Janta'jto jawa'on meltzoj?
 ¿Jantaqto a jek?
 ¿Jantak to k'en b'oktik ayto?

DIGITE LA CANTIDAD (Por ejemplo: 10, 100, 1000, 10000):

-1=No sabe
 -2=Se negó a contestar

Quetzales

164. En los **últimos 12 meses**, algún miembro de su hogar, ¿necesitó atención médica pero no

la buscó porque era demasiado costosa?

Toj ab'q'i xb'aj, atpa jun kye kyuk'il toj kyjaya iltaq ti'j tu'n txi' toj jaq'anb'il, me mixti' xi aj qu'n wi'yilxix tu'n tela mo nimtaq pwaq taj?

Yet wan laakaweb' x'aaw tolto ti', ey junoj jawet aanaahil, ¿xya'b'i'eyoj ma jeyiitoj b'ey junoj anwom yu tol wal stool yu jeb' anwom?

Yul jun lajkaweb' xajaw max ek'elti, ma ay junoj ajnati, ¿max yochej max toj b'ay aj an palta maj toj yujtol kawal kan stojol?

T'a slajwub' slajchawil ujal tik, ay junok mach t'a yol pat tik. Ixinib'ej ixb'at t'a junok winh anhtum, palta maj b'atlaj winh yuj to te chanh stojol.

(SELECCIONE UNA OPCIÓN)

- ☐ Sí
- ☐ No
- ☐ No sabe
- ☐ Se negó a contestar

165. En su opinión, ¿su hogar no pudo comprar las mismas cosas durante los **últimos 12 meses** debido a que un miembro de la familia estaba enfermo?

Toj t-xima: ¿Atpa ti'chaq mi' tzaj loq'et tu'n tpaj at jun kye kyuk'il yab'taq?

Janaab'al yib'antoj, ¿eyto jetzet yetal maxa sk'e jemanon tet jeb' jawet aanaahil yul wan laakaweb' x'aaw ti' yu tol ey junoj jeb' xya'b'i'eyoj?

Yin a nab'al, ¿maj je' a manon a tz'etyetal yul jun lajkaweb' xajaw max ek'elti yujtol ay junoj a watx'il anima ya'ay?

Tas tzana'a: T'a yol hapat tik, majamanlaj taxon hak'a'el t'a jun lajwum slajchawil ujal tik yujto ay mach ixpenax ay.

(SELECCIONE UNA OPCIÓN)

- ☐ Sí
- ☐ No
- ☐ No sabe
- ☐ Se negó a contestar

Sección 4. Exposición a otros programas sociales

Entrevistador: Ahora quisiera preguntarle acerca de algunos programas sociales en los que su hogar podría participar.

Ajxjelil: Atzan ja'lo ximina alkyechaq chmo'b'il ti'j onb'il mo oyaj in etz tq'o'n ajkawil qtanam mo junxil chemb'il.

Aahom'ek' q'anleb'al: Jaxa tinani' jojinq'anle jaxka yib'antoj wan kolwal tet anima b'ey chiske' skolwa'ok yetoj janaa.

Q'anlom: Tinani chi wochej chin q'anlej ayach yib'antoq juntz'an watx'k'ulal yet konob' b'ay chi je' e yoktoq kax che yalon eyet.

Winh sk'anb'ani: Ha tik ne'ik tzink'anb'ej t'a yib'anh yamnub'al swach'il yik anima skucham (programas sociales), yujto stak' he yoch lokan t'ay.

¿Alguna persona de su hogar está recibiendo beneficios de alguno de los siguientes programas sociales?

¿Atpa jun kye kyuk'il toj kyjaya in etz mojb'il te kyu'n ajmojl lu'?

¿ey junoj jeb' jawet aanaahil chichahon skolwal junoj wan kolwal tet anima jojinb'inane tinani' jawab'an?

¿Ma ay junog eb' aj nati lanan chaon junog sab'ejal chi ya' juntz'an watx'k'ulal yet konob'?

Ay junok hexkajan hex pol pat tik tzecha' juntzanh swach'ilal skuchan (programas sociales)

(SELECCIONE UNA OPCIÓN)

	Sí	No	No sabe	Se negó a contestar
166. Mi Bono Segura (Mi Familia PROGRESA) Kypwaq k'wal te xnaq'tzb'il In tumin chi ya' yajaw (CHI EL LEEQ SAT EB' WUNINAL) Jun skucham (Hin bono seguro)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
167. Mi Bolsa Segura Niky'b'eb'il in etz o'yin In Sab'al chi ya' yajaw Jun skuchan (hin bolsa seguro)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
168. Comedores Seguros Oyin wab'aj te qlaxje ex q'ijtl Lojej chi salayi Jun skucham (hin comedor seguro)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
169. Jóvenes protagonistas Qe xtij Ku'xin Ach'ej q'opoj iomb'e Jun skuchaj (Joves protagonistas)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
170. Pacto hambre cero K'lojb'il ti'j wa'yaj Lajti yin k'am jab'oq wajil Jun skuchan (Pacto hambre cero)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
171. Otros Junjuntl Junoqxa Juntzanhokxo	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

172. Especifique el Otro programa social:

¿Está alguno de los miembros de este hogar afiliado a alguno de los siguientes esquemas de seguridad social?

¿Atpa jun kyeya kyuk'il toj kyjaya tokx toj jun wiq chmob'il xjal lu'?

¿Ey junoj jeb' jawet aanaahil ehoktoj xool wan chikolwa'ok yetoj q'inale jojinb'inane jawab' ti'an?

¿Ma ay junog eb' aj nati tz'ib'il b'ay xol juntzan skolwal yajawti?

Ay mach kajan yol jun pat lokan och t'a juntzanhxo stzolalil tik.

(SELECCIONE UNA OPCIÓN)

	Sí	No	No sabe	Se negó a contestar
173. Ministerio de Salud Publica Asistencia Social (MSPAS) Telin Aq'unal Tb'anb'il T-xmilal Tnam ex Onb'il Xjal Snail kawil eb' konob' yuj yajaw Jun yamnub'al skolwaj och skuchan	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
174. Sanidad Militar Ka'yb'il ex Q'anb'il Kyxmilal Ajxpint Skawil eb' aq'om owal Junxo skuchan	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
175. Instituto Guatemalteco del Segura Social (IGSS) Chmob'il Twitz Paxil te Ka'yb'il Tchwinqilal Xjal (IGSS) Snail skawil eb' chi mulnaj yetoq yajaw Jun niwan Yamnub'al yik munlajwum skuchan	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
176. Seguro privado Etzin Ka'yb'il Xjal Syantemal anima man yetoq yajaw Junxo skuchan	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
177. Otros Junjuntl Junoqxa Juntzanhxokxo	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

178. Especifique el otro programa de salud o seguridad social:

Tz'ib'inkub'a alkyejo etzin chmob'il ja'tzan tz'ib'inkuxa:

B'inane sb'i b'eytet, ta tx'oj junojxa:

Tz'ib'ej ay junojxa skolwal yajawti b'ay eb' konob':

Ak'em sb'i junokxo yamnub'al yik swach'il skal anima tik:

Notas del entrevistador

179. Escriba comentarios relevantes acerca de esta sección



FIN DE LA SECCIÓN 1.

Ha llegado al final de la encuesta.

Haga clic en el botón "enviar" para enviar sus respuestas y cerrar la encuesta. No podrá revisar las opciones luego de que haga clic en el botón "enviar".

Si cree que ha llegado a esta página por error, haga clic en el botón "anterior" y revise sus respuestas según lo requiera.

Gracias por el tiempo que nos ha dedicado el día de hoy.

Powered by DatStat